ДЖАФАРЪ МАХМУТОВЪ
НП... ОРОДС

آنگلیه‌ده غایت اشنڭ ماهر جاسوس

شیرلوق خولمص

واقعه‌سی.

مترجمی: اوچیتل بدرالدین عبداللین.

ناشری:

„شرکت قلم“ استرلیطماقده.

تکرار طبعی مترجمینه عائددر.

قزانده شرف مطبعه‌سی.

КАЗАНЬ.
Электро-типографія Шарафъ
1908.

طول خاتوننڭ یاشرون سرلری.

اشده غایت ماهر بر جاسوسنڭ مکتوبندن

اوشبو سویله‌نله‌چك واقعه آنگلچانلرنڭ پای تختی اولان لوندون شهرنده اولمشدر. لوندون شهری ایسه یالغز انگلتره‌ده‌گنه دگل، بلکه بتون یر یوزنده کشیسینڭ کوبلگی، هنر صنعت ودولتی وچیت مملکتلرده‌گی سوداسی ایله بر نچی شهرلردن صانالادر. لوندونده دورت میلیون کشی بار؛ لوندون شهری «تیمزه» (تایمس) اسملی صونڭ بوینده ایکی یاقلاب اولتورمش؛ تیمزه صووی زور صو بولوب پاراخود وبارکه‌لر لوندوننڭ اچینه تیمزه ایله کررلك بولغانلقدن صونڭ اوستون بوش قویغانلر.

امّا یورر اوچون کوپرلر بولسه‌ده پاراخودلر جیتمی تورغان یرگه صالغانلر، جایاو یورر اوچون پاراخودلر یوری تورغان اورنلرده‌ده کوپرلر بار. لکن آنلری تیمزه صوینڭ آستنده ۱۱½ سازین یر آستینه توشروب صالنغانلر.

تیره‌له‌ی تیمر ایله نفتلغان هم ایلیکتریچسکی لامپالار یانوب طورا؛ بر اورامده یورطلار اوستندن اوتکان سیگز چاقرم تیمر یولی بار، باشقه اوراملرده ترامؤایلر، بارسی دیب ایترلك بر آستندن یورگان تراتواردن توشارگه باصقچلری بار؛ تیمر یولی هم ترامواپلر هیچ برسی اورامده یورچیلرگه کرك آطلی کرك جایاولی بولسون اوڭغایسزلق بیرماوگنه دگل، حتی ترامواپلر کورنمیده، کم تلاسه شول اوزی آسقه توشوب ازلب طابا.

لوندوننڭ بوندن باشقه دخی کمالتلری کوب بولسه‌ده بزنڭ مقصود قسقه‌چه‌غنه لوندن شهری بزنڭ شهرلرگه اوخشاماغانلغن بر نیچه بیان قیلمقدر.

I.

یاشرون اوترو.

شیرلوق – تیزوك آغزندن تروبکەسنی آلوب، غارریگە بزگە بر قوناق کیلدی دیب ایتدکندن صوڭره، (اول ایشکدەگی قوناق خاتون کشی بولورغە اوخشای؛ آنـڭ اوچون ازۋانوکنی اوزەردەی بولوب تـارتوی، یورشی یکل بولوی، یفاك کییم شابتردای هم ایشکنك آچغراق قـالغان اوزنندن خوشبوی ایسی کیلوی؛ خاتونلرغە علامت بولدیغندن، بلامن‌کە: بزگە کیلـگان قوناق خاتون کشی بولسە کرك کوگارجنم‌غارری!) دیب تورغانن ایشکنی آچوب اوزون بویـلی صاری صاچلی آق یوزلی اوزون طونلی عجائب گوزل بر خـاتون اویگە کردیدە، بولمە ایشکنی توقولداتمیچاغنە تیز تیز باصوب آولاق بولمەگە شیرلوق خولمس یانینە باردی.

طونن آچدقدن صوڭره اوستندەگی یفاك کییمی شولقدر تیران توشی آچق بولدی. بو یاش خاتوننڭ بتون کوکراگی پردەسز قالوب کورگان کشینی عاشق قیلورلق ایدی؛ قایدە بولسەدە برەر مجلسکە باررغە کیینگان کبی اصل کییملر کیینگان ایدی؛ اوزون آق قولینە ضلانوب تورغان پیرچاتکەلی قولندە یلپازە، باشنە اعلی چلتەر یاولق حتی آشغچدن بەیلەرگەدە اولـگرمگان (بولسە کرك).

شیرلوق – اورنندن تورو ایلە اشارە ایدوب باشنی ایدی.

اللین – (سوزلری توقـتالوب توقتالوب طنن اوزوب) بنم ایرم وفات! اوترگانلر!... اوف! بنم قوّتم بتدی! (دیوب حالسزلکدن کریسلاغە اوتروب باشن قوللری ایلە قصوب کوزەن جیبرغـان کبی بولوب کوزلرندن یاشلرنی توکدی).

شیرلوق – غاررى! حرمتلو بیکه‌گه براستا کان صوکیتر دیدی.

خا – افندم مشقتلنمکز طنچ اولکز بنم اوچون صو کیره‌ك توگل، شیرلوق افندی سزگه اوتنه‌من! هیچ وقت کیچرمایچه بنم ایله باریق! بختسز ایرمنك بدننی کورو ایله بنم فکرمه کیلدی‌که؛ بوندای الوغ انسانیتسزلك قیلغان آدم جزاغه لایق اولوب چاچکانن اوروغه تییشلی، (بولورغه کرك)؛ امّا بوندی اشلرنی تفتیش قیاو اوچون عالمده سزنك کبی ماهر جاسوس یوق دیب بلام، شونلقدن بونده سزگه کیلورگه آشقدم.

شیرلوق – آلای بولغاچ سزنك ایرکزنی اوترگانلر ایکان؟

خا – صویغانلر!... دیب قچقروب، اوکروب یغلادی.

ش – خانم صبر ایتکز بکا بلگانکز قدری آلك بو اشنك نیچك ایکانن آکلاتورغه طرشکز؛ آلایده مرحمتلی خانم! اشنی باشلاودن الك بکا ایتکز، سز کم بولاسز هم ایرکز کم ایدی؟

خا – بنم ایرم پال استراد، اصلی فرانسوز اولوب اون یللردن بیرلی اوشبو لوندونده برنچی بانکیرلرنك برسی ایدی.

ش – آ، بلام! کانتورکز اوندغا ستریتده، پاویل چیرکاوینك قارشوسنده توگلمی؟

خا – بیك درست ایرمنك اسمنی بلگاچ، شاید آنك دولت ایاسی ایکاننده بلاسزدر؟

ش – درست بارسیده آنی بایلردن حسابلیلر ایدی (دیب سوزن بوروب، بتون یابق کاوده‌سی ایله کریسلاغه اوتروب) سزنك نکاحلی بولوکزه کوبدنمی؟

خا – باری ایکی یل (لکن ایکی گنه یل بواسه‌ده) اوشبو نکاحمنی بتون یریوزنده نم تیگداشسز بختایلردن ایدکمدن صانای ایدم: بزنی هیچ برسی کوره‌لمی هم کونله‌شه‌لر ایدی، بز بر برمزنی سویدك، قایده بارساق بزنی اخلاص ایله قبول

ایته‌لرایدی، بزنڭ ایرمز لوندون شهرنڭ گی برنچی معتبرکمسه‌لرنڭ مجلسلرینڭ مرکزی اولدی، بنم ظنمچه بزنڭ مجلسلر بتون لوندونڭ مشهور اولدی. ایندی، بو بختلر باریده یوغالدی، یمرلدی، قرلدی، خنجر ایله چانچلدی، هیچ کیری قایتاچق توگل!

ش —(توزمسزلنوب یاش خاتوننڭ برنیچه سوزلرن بولوب) سزنڭ یرگز نیچه یاشلرده ایدی؟

خا — یال ۳۳ یاشنده، بن ۲۲ یاشمده بولوب، بن آڭا سجده گنه قیلمی ایدم اگر امر قیلسه هیچ انکار ایتاچك دگل ایدم! خوش افندی! سز بڭا اوشبو کوننڭ کیچی خصوصنده نه ایته‌سز؟:

بز اوشبو کیچ لوندونده‌غی سودا گیرلر مجلسینه قونافغه باررغه حاضرلنمش ایدك. خواجه‌م ساعت سیگزلرده کانتوردن قایتوب طوقزلرده بنم ایله مجلسکه باررغه وعده قیلوب کیتکان ایدی، کانتوردن ساعت طوقزده خط یبارگان خطنده: (کانتورده بیك ضرور یارطی ساعتلك بر اش چغوب یوکوندن قالدررغه ممکن بولمادیغندن طوقز یارم ساعتده قایتوب سنی آلورمن) دیب یازغان. بن تمام کیینگان ایدم. کاریته ایشك توبنده کتوب توردی، ایرم همیشه قایتمادی، ساعت اونلر بولغاچ کیناتکنه بن ایشته‌م: بر کشی بیك قاپل ازڤانوکنی طارتدیده هم شوندوق کیلوبده کردی. دڤورنیك آغاروب نیشلرگه بلماینچه، (خانم حاضرلن قورقنچ خبر ایشترگه! بزنڭ خواجه‌مزنی حاضرگنه یورطقه کیتردیلر! کیتردیلر!) بن آورغان‌منی دیب قچقروب یباردم، دڤورنیك ایشکنی آچوب اولگان دیب جواب بیردی. شول وقتده ایکی ایر، آلدن ئلله نی بلانگنه یابقان، جان اثری قالمغان بر میتنی کوتاروب کیتردیلر.

ش — آنلر کملر ایدی؟

خا – ماتروص ایله کوچر ایدی، آنلر بکا ایرکنك میتنی خایدپارك باقچەسندن آغاج توبندن تابوب آلوب کیلدك دیدیلر. بن عقلسز بو بنم ایرم توگلدر ظنیله همان امید اوزمای، قورقشمدن قچقروب اوستنه یابقان نرسەسنی آچوب قارادم؛ امّا هیهات! شکسز اول میت بنم ایرم پال بولدی، یوزی بالاوز کبی صارغایغان، کوزلری یوملغان، یورا گیمه صانچکان جراحتی آچلغان. بن هوشسز بولدم... هوشمه کیلگاچ کوردم، دۋورنیك بر نیچه غاراداۋای ایله، پالیتسەیسکیٔ افیتسارنی چاقروب کیترگان؛ بن برنچه هوشمنی یغاچ افیتسار بندن صورای باشلادی، بن بار قوّتمنی صرف ایدوب، حرمتلو شیرلوق افندی سزگه کیلدم. تکرار ایتەمن (شول یرده کیناتکنه شادلق طاوشی بلان) قایچانده کون ایرمنی اولتورگوچی قهرلی بندەنی تابوب ایرمنك جزاسنی کوسترسەلر شول وقتدەغنه طنچلاناچاغم. شیرلوق خولمس افندی سزنك خدمت ومشقتکز برابرینه وعده قیلامن. . . .

ش – آنسی ایکنچی اش (دیب سوزن بولدیك) بنم سزنك ایله بارودن الك بر نیچه سؤاللرم بار: هم برنچی سؤالم بیك زور! میتنی کیتروچی کشیلر بیلگلی سزنك ایرکز پال استراد ایکانن نیچك بلگانلر؟

خا – خداوانك! آنك اوزی ایله کاغدلری بار ایدی، اول کاغدلرده اسمی فامیلیەسی هم آدرسی یازلغان.

ش – سز بکا ایته آلمی‌سزمی؟ نیندی کاغدلر آنلر؟

خا – خطا اولماسه قویون کنیشکەسی (اولسه کرك) پال، غایت ترتیبلی، نظاملی اولوب کسه کنیگەسینك اوّل باشنده، اسمی فامیلیەسی هم آدرسی، حتی یاشی هم وصیتی شوندوق یازەش ایدی «اگرده بربر قضاغه یولقسام جاسوس شیرلوق خولمسقه

هیچ وقت کچرماینچه خبر بیرلسون" دیب. مونا نیچك! بوعجب (دیب کینات جواب بیردی).

ش – اوزینك عادتنچه صول قولی ایله ایاگنی صیپاب: سزنك خواجه‌گز سلامت وقنده اوق بنی سوبوب، بنم طوغرمده حسرتن قیلغان ایکان؟ خانم شول سببلی واقعه‌نی بکا بلگونورگه بورچکز اولغان.

خا – البته! سزگه آشغوب کیلومنك سببلرندن برسی‌ده شول ایندی.

ش – ایرگزنك دشمانلری بار ایدیمو؟

خا – بنم حسابمچه هر کمنگده دشمانی بولسه‌ده اما پال‌استرادنی اوتررگه قصد قیلغان دشمانلری بولماسقه کرك ایدی: اول بیك ایرسماق بولوب چیکسز شفقتلی کشینی طانوچان! یاردمده اعتبارلی ایدی.

ش – آقچه اشلری الککی کبك زور داخود هم صوماقالدیمو؟

خا – حرمتلو شیرلوق خولمس! ظنمچه مینم‌ایرمنی اشلرینی یوقغه چغاروب شارطلار درجه‌گه کیلوب اوز اوزنی اولترمشلردن حساب قیلاسزمی؟

ش – آندای هیچ نرسه ایتمیمن اما..... خیر سزنك کاریته رزنی کوتوب تورسه باریبق سزگه!

خا – ایده باریبق. اوف شیرلوق افندی! نیندی زور رحمتلو سزگه خدمت ایته‌رگه حاضر اولووگز ایچون...

ش – بوبنم بورچم بنم خدمتم. غارری تیزراك سیرتوکنی اشلاپه‌نی هم لوپه‌نی (زور کورسانه تورغان پیالا) یاخانم بن سزنك خدمتگزده. باریبق! (ایشکدن چقغانده شیرلوق غارریگه قچقروب: بونده بنی کوت کوبه‌ی وقت کیچسه‌ده کرك طاك آتقانچه ایشته‌سنمو؟...

غارری ـ . تربیه‌لی ماطور یکت دەشمیـگنه رضالغینه باشون ایدی. شیرلوق ایشکنی آچوب خانمنی اوتکاردی، (شول آراده غارری ایلوب ایده‌ندن نه اولسه‌ده برنرسه کوتاروب آلوب شیراوقنڭ یالغز اوزینه‌گنه: «منه یلپازەسنی (جیلللندرگچ) توشردی» دیب، خانمنڭ آرتندن قووب ایلتوب بیرمکچی اولغان ایدی، لکن شیرلوقنڭ: «اورنڭدن قوزغالما. . . قال. . . یاشر تیزرەك یلپازەنی بو بیك کیرەك نرسه، بن بیك تیزگنه اوچنچی طاقتاسنده یازغان یازونی سیزدم، بو یلپازە مهم اش کوسترەچك دیب حساب قیلەمن» دیگان سوزلرینی‌ایشتکاچ غارری اختیارسز توقتادی. خانم قابات ایشکه کیلوب: «بن یلپازەمنی یوغالتدم، قایده بنم یلپازە» دیدی، غارری سیزدرمیچه بیك تیزگنه‌یلپازەنی کسه‌سینه صالوب، چن‌اخلاص‌ایله ازلـگان بولا. شیرلوق تمام طنچلق ایله: «بنم خاطرمده سز یلپازەسز کیلـگان بولسه‌گز کرەك» دیدی. خانم: «خاطرمده قولمده یلپازە بار ایدی». غارری: «بن سزنی اشاندرامن قولـگزده هیچ نرسه یوق ایدی، بن ازلەب ازلەب برنرسه طابالمادم» دیدی. خانم کیفسزلنوب: «شولایمو؟ نیچك! عجب! بن قولمده یلپازە بارلغینه یمین ایته‌رگه حاضرمن» دیدی. شیرلوق: «سز بلـکه کاریته‌ده قالدرغانسزدر» دیدی. خانم: «ممکن آلای بولسه باربیق». خانم، چقدی، آنڭ آرتنچه شیرلوق سیزدرماینچه یلپازەنی کسه‌سینه توشروب یباردی.

II

آیاق طابانینڭ اوزنلغی ۳۷

شیرلوق خولمس یاش خاتون ایـله پال‌استرادنڭ اوینه کیلوب کردی. اوینڭ اچنده‌گی جهازلر زور دولت صرف ایتلـگانن کوستردی، پریخوژی بولمه‌سی بهالی لوحلر ایـله زینتلنگاندن

شیرلوق حسابلادی پال استراد اوحلرنی بیك سویه تورغان آدم بولورغه کره‌ك» دیب. خاتون قیمتلی کاؤیر توشدگان باصقچ ایله منوب شیرلوقنی ایکنچی قات اویگه آلوب کیتدی. ایشکنی آچوب قولی ایله دیوانغه کوستروب قچقروب یغلاب: «منه. . . منه اول ایرم یاتا! اوف، بنم طاقتم یوق زوجمنڭ اجلینه چدارغه! آنڭ‌ایله برگه بن بارنده یر یوزنده اولغان قیمتمنی یوغالتدم» دیدی. شیرلوق میت یاتقان بولمه‌گه کردی. بولمه‌نڭ اچی قارانغیراق اولوب، اوت یاندرماینچه نرسه‌لرنی یاخشیلاب کوررلك (یاقتی) توگل ایدی. میت یفاك یورغان ایله یابلغان، شیرلوق آقرتنغنه یورغاننی آچدی. . . پال استراد: اوزون بویلی، تازه بدنلی، ماطور آغزلی، یومشاق یفاك کبك میبقلی، قاره بودره صاچی آغارغان ماکغاینی کولاگه‌له‌ب تورا. . . الحاصل خاتونلر نظرنده (قاراونده) ایرلرنڭ گوزه‌لی دیب اسملی تورغانلرندن بولغان. کمنکدر رحیملی قولی یابقان بختسزنڭ کوزلرن. . .

حاضر یوزلرنده مکگو اویانماسلق طنچلق علامتی کورنه‌دی. شیرلوق، میتنڭ اوستنده‌گی قراکنی (   ) کوستروب، (سزنڭ) ایرگز مجلسکه حاضرله‌نوب کیینگانگه اوخشای ایکان هم سز بکا ایتمش أیدگز: ایرم کانطوردن کیینورگه قایترغه حاضرلنگان ایدی دیب. اللین، هم اوکغایوق مجلسکه حاضرلنگانده قایتوب کیینورگه وقت اوتکارماز اوچون شونده کانتورده کیینه تورغان ایدی هم اوشبو کونده‌ده شولایوق کانتورده کیینگان. اول خایدپارك باغچه‌سینه نچك بارغان!؟ شیرلوق، بن بلمایورمن دیب میتنڭ یانینه‌غنه ایلوب، جراحتی نیچك ایدکن تیکشروب قارار اوچون بولمه قارانغی اولدقدن خاتوندن بر شم کیلترمگه اوتندی؛ لکن شوندوق غیر خانم کیرك اولماز مشقتلنمکز! طابدم ایندی رحمت سزگه! دیب شم یاندروب

شیرلوق آشغوب کیری دیوانغه کیلوب زور کوستره تورغان پیالاسی ایله بیك تیکشروب قارادیده خاتونغه قاراب ایرگزنی ایتالیانسکی اوچ قرلی کینژال ایله چانچغانلر! عجائب اوزون هم نچکه قورال بولوب، یوراگنی اوته چقغان، ایرگز شوندوق جان بیرگان، یارغاچده بنم سوزلرمنی شاید ایته‌چکلر، بن کوب یللر تجربه قیلسامده بو قدری توغری چانچگان جراحتنی کورمشم یوق ایدی، هم کینژالنك اوچی چاقغنه بر یاقغه‌ده طایشمایـنچه یوراکنك کندو اورطاسندن اوتـه چقدیغندن، یوقاریدن آصقه تابا چانچگانلر بولسه کیراك دیدی.

اللین ــ. بن بو اشلرنك هیچ برندن خبردار توگلم – عقلم یتمی مگر بله‌من بنم اوچون ایك قیمتلمنی بندن آیردیلر. شولوق، میتنی حاضرده یاتقان حالنده کیتروب صالغانلر ایدیمو؟ دیگاچ خاتون، نیچك یاتا شولای صالغانلر ایدی هم اویدن چقغانده بولمه ایشگنی یابوب چقدم، اشانامن‌که: بولمه‌گه توپسه آشا هیچ کم کرمگان دیب: شیرلوق، ایرگز طاشچیلردن بولدیمو؟ دیگاچ خاتون، بیك عجبکه قالوب نه‌دن بولای ایته‌سز؟ دیدی. شیرلوق، بونی باو قیین توگل ساعت باوندغی علامتی طاشچیلر ازناگی، دیب ایشتدرمیچه‌گنه کولوب جواب بیروب سز بگا ایته آلماسسزمی؟ اول طاش اشی ایله شغللنه ایدیمی؟ هم طاشچیلر مجلسنه بارا ایدیمی؟ خاتون، بیك اخلاصلق ایله، خطا اولماسه (ایرم) طاشچیلرنك برگنه مجلسنه‌ده بارمی قالمادی، آنلـر آراسنده حرمتلولرندن حساب قیلنوب بیوك درجه ایاسی ایدی دیدی. اول طاشچیلرنك باش اوستاسی اولمادیمی؟ دیب شیرلوق صورادی.

اللین ــ. عجب توگل! بنم ایرم هیچ وقتده طاشچیلر خصوصنده اولغان اوزینك یاشرون سرلرندن بگا بر سوزده سویله‌مدی، گرچه قای وقتده نقشرب صوراسامده ایتمدی، قایتا قایتا صوراسام یوزلرن قارایتوب لانه‌گه‌ إ تورغان ایدی.

شیرلوق— ساعتی هم باوی قالغان.. منه بوماژنیگی، قاراب قاریق خانم اجنده کوبمی آقچه‌سی بار ایکان-دیب، (قاراسه‌لر باری ٦٧٠ صوم آقچه‌سی بار) بوندن آڭلاشله طالاو قصدی ایله اوترولمگان بولورغه کیرك دیب، دخی خانم سزدن بر سؤالم بار: ایرگزنڭ برنچی یاردمچیسی باش کانتورشیککز کم؟ اللیـن، چارلی بنسون، یاشی آلتمش‌لرده کانتور آچقاندن بیرلی ایرمنڭ اوڭ قولی اولوب خدمت ایته دیدی. شیرلوق، بنسوننی بڭا بونده چاقروب کیترماسزمی؟ اللین اوزگز حساب ایتگز حتی (بن) آنڭ قایده تورغاننده بلمیم دیدی. شیرلوق، نیچك بولسه‌ده آنڭ قایده تورغانن بلورگه قولگزدن کیلماسمی؟ اول بڭا بیك کیرك ایدی حاضر بر نیچه سؤاللرم بار. آندن صوراشر ایدم، بلکه آنڭ قایده تورغانن سزنڭ دؤورنیك بله‌در اول خواجه‌سینڭ یومشی ایله بنسبونغه برگنه مرتبه بارمغاندر دیگاچ، خاتون، حاضر دؤورنیکدن صورارمن دیب چغوب کیتدی.

شیرلوق خولمس— سینڭ چغوڭ بڭا کرك ایدیـده دیب کوڭلندن کیچردی. شیراوق، خاتوننڭ ایشکنی جابوب چققانن شکسز بلوب تـکرار میتنڭ یانینه کیلرب ینه تیکشروب قارارغه توتندی: اول قولن کوتاروب قارادی، قولی یومشاق تربیه‌لی کشی قولی بولوب هیچ وقتده قولینه اش توتمغان هم اشننڭ نه ایدکن بلمگان، ترناقلری قصقه کیسلگان.

شیرلوق کسه‌سندن اولچاو آلوب مویـن اولچاسه ٤١ سانتیمیتر، آیاغن اولچاسه طابانینڭ بویی ٣٧ سانتیمیتر، زور آیاق! قالمشنی یارغانده بلورگه ممکن، معین یارغانده حاضر بولاورمن دیدی: ایندی کسه‌لری— شیرلوق تیزگنه میتنڭ کسه‌سینه قولن تقدی: بر کسه‌سندن بر قول یاولغی چقدی، ایکی حرف چیکگان «پ. آ.» حرفلری هم بو یاولقدن ایسلی مای ایسی کیله نه‌ق اللین‌دن

کیله تورغان خوشبوی ایسی، بر کچك ترناق پچقسی چقدی، ایکنچی کسه‌سنده بر نرسه‌ده یوق، قاراب تمام قیلدم ظننده ایکان ژیلیت کسه‌ارنی قارامغانلغی ایسنه توشوب قاری باشلادی اوڭ کسه‌سنده بر نرسه‌ده یوق، صولنده کچکنه بر مکتوب تابدی، مکتوب کراندآش ایله یازلغان..

بو مکتوب بلکه اشنڭ ازینه توشارکه یول کورساترلك بڭا معلومات بیرسه کیرك دیب مکتوبنی شمگه یاقن قویب اوقی باشلادی: «بن سزگه لوندوندن قاچوب تورورغه کیڭاش بیرامن، سزنی اوتورگه حکم قیلغانلر، اوزگزگه معلوم عذابقه مستحق آدمنی قهرله‌وچیلر توتاچق، بڭا سز کوب یخشیلقلر قیلدگز شول سببلی بن سزنڭ اولوڭزنی تلامیمن، قناعتلی دوستڭ...».

شیراوق – باشن چایقاب خطنی اوقوب هم صاقلانوب تکلاب خانم کیلمی‌مو ایکان دیب، یخشی! قایچان بولسه‌ده اوشبو مکتوب بر کیرك بولور، بو اشده بولماسه ایکنچی اشده دیب آقرونغنه سویلانوب هم کولمسراب مکتوبنی کسه‌سینه توشردی، هم شول آراده خانم اللین کروب کیلدی. بزنڭ کانطورشیك بنسون استیستریت ۳۳۳نچی نومیرده تورا ایکان بوزسنی بیرایکه‌ی؟ دیگاچ شیرلوق، کیرکماس بن کیری‌اویلادم بنسوندن ایرته‌گه صورارغه ممکن، حاضرده بڭا وقت ایندی باشقه اشلر خصوصنده مشقتم بار ایدی.

اللین: بڭا صوڭ... بڭا یالغز میت ایله قالورغه بولامی؟! دیب قچقروب اوف الله اوشبو تون بڭا آیانچ بولور! امّا اوشبو میتدن آیرلاچق توگلمن، قیمتلمدن آیرلمیمن تا کم بندن اوشبو میتنی طارتوب آلغانچه‌غه قدری!

ش – صبر قیلگز خانم! هم‌اویلاگز! بونداى حسرتکه‌وارشی بارغه اقتدارگز بولماسه‌ده‌سزنڭ بورچگز آز بولسه‌ده‌ایرگزنڭ اوچن آلورغه، خوش

بولغز دیب شیرلوق اللدین‌نك قولن قصوب باشن‌اییوب‌چغوب‌کیتدی.

- شیرلوق — جایاوتیمزه بویلب بارا قویاش باطشنداغی آبباتیه‌گه قدری باردی.

شونده تیمزه یارنیك بوینه یالغه کیمه‌لر بیروب هم صو آشا کشی تاشوب، رزقلانوب پریۋوزشیك (صودن آشا چغاروچی) دژون دژوننی اسملی کشی بر ایسکی اویده تورا ایدی. شیرلوق، کچکنه تره‌زه‌نی توقلده‌توب قچقردی: آی، دژون دژوننی آچ ایشکنی بن کیلدم چیت کشی توگل! بر نیچه مینوتدن صوڭ عجائب نق ایتلی ایسکی کیبوملی بر ایرتره‌زه‌نی آچوب باشن طغوب، شیراوق افندی کرگز تیزراك دیدی؛ شیراوق اویگه کرگاچ داود اویده‌می؟ دیب صورادی. اون ایکی یاشار مالای توروب شیراوق یانیه کیلوب قولن صوزدی؛ اوشبو کون درویلمسکی تیاترده ایتك تازارتقان ابدمده آردم دیب داود اسملی مالای جواب بیردی.

شیراوق — دژوننی! سنڭ اوغلڭ یکت بولوب سیگا اشـلاب آقچه کیترا ایکان ایندی: اگرده آرتق آرمغان اولسه حاضر بنم اویمه یوکروب باروب کیلسه شـول آراده بش شـیلینگه آلاچق؛ منه شوشی زاپیسکه‌نی غارریغه بیر دیب مالایغه بیردی.

اول زاپیسکه‌ده یازغان ایدی: پریۋوزشیك دژونیغه حاضر کیلوب جیت، بزگه حاجت بانکیرسکی کانطورغه کررکه، اوزڭ ایله واطاراوجون قوراللار آلوب کیل، سنی کوته‌من «ش. خ.» مکتوبنی بیشکه (بوکلاب) قاتلاب آبلانکه ایله یابشتردی.

III

ش – اویده دژوننی بلان ایکاوگنه قالغاچ، دژوننی‌گه اوشبو توننی سن بنم ایله برگه بولورسلڭ بیت دیگاچ؛ دژوننی امرگزه حاضرمن قایده‌غنه قوشسا کُده، شیرلوق افندی دیدی.

ش – کوچلی قوللرڭ ایله ایشکنی واتوب کرور اوچون سن بگا کرك بولورسڭ... اول ایشك سنکی‌ده بنکی‌ده فاتیرنکی‌ده توگل.

دژوننی، ضرریوق شیرلوق افندی! بلام سزنڭ تلاوگز ایله بولغان اش شاید بوزقلقده بولماز؛ شیرلوق داودده بزنڭ ایله برگه بارسون، اول کشی کیلگانن قاراب تورر، حاضرده تون اورتاسی بر ساعت برلرده باررمز شول وقتده داود هم قایتوب یتار، دیب قصقه طروبکه‌سنی آلوب طولتروب طارتقانده‌توتون‌اچنده قالوب‌اویغه چومدی. بو حالنی کوروب اوین بولمیم دیب دژونیده داشه‌ی توردی. شیراوق، کیناتکنه ایسنه توشکان کبی تیزگنه کسه‌سندن اللین استردانڭ یلپازه‌سنی چغاردی. اوشبو کوزل یلپازه، فیل سویگندن اشلنگان، آلتون ایله زینتلنگان. خانم استراد اول یلپازه‌نی اوستالگه قویب تورغان جاغندوق، شیراوق یلپازه‌ده اول یازو بار ایکانون سیزگان ایدی. شیرلوقنڭ عادتلنگان کوزی یلپازه‌ده یازغان یازونی شوندوق طابدی. شول یازونی ایرکونلب اوقوب قاراساده معلومات آلورلیق بر نرسه بولمادی، یاشرون یازلغان هم توشونورلك توگل. اوحنچی سویاك طاقتاسنڭ کارنداش ایله فرانسوزچه „دوقتر پاریس“ دیب یازلمش، شیرلوق اوزاق اوقوب اویلاسه‌ده یاشرون سرلر یاشرون کویی قالدی. تیزگنه اونوتماس ایچون دوقتر اللین استرادقه بربر داروی ویروب یازدیمو ایکان؟. دارو دیساڭ نیندی دارو بولورغه ممکن پاریس اوچ صقردن باشقه برنرسه یوق « ١١-١٠-٥... صالقون بر نرسه

بلگرتمی تورغان صفرلر آنلردن آکفارغناده حساب قیلورغه ممکن توگل... صوکنده دوقترنك اسمی پالیس هم خاتون کشی اسمی میلدرید، اما میلدرید اسملی خاتون آنگلیاده هم آمریقاده حسابسز؛ بویلپازەدن کوبرەك معلومات امید ایتکان ایدم، شولاین بر نرسه چغاررغه بلکی ممکن بولور ئلی دیب، یلپازەنی قابات کسەگه صالوب ینه کیفلەنوب طارتا باشلادی. ساعت برلرده آیاق طاوشی ایشتلدی، شیرلوق بر مینوت دکلاب دژوننیغه ایتدی — غارری هم داود کیلدیلر ایشکنی آچ وقت ایندی بزگه، سکا داود شول کییمکده یارار، اما غارری ایله بکا پراستوی کییم کیارگه جاسوس ایلان پاموشنیك بر کولمکن کبك یکل کییمن بولدیلر: شیرلوق باشنه جیران صاج قویدی، هم یولقغان کبك صافال تویدی، موینون بیلەگان شارف ایلان اورادی، هیچ کم تانماسلق بولدی. دژوننی سن بزنی تیمزه آریاغینه آلوب چق بز شولای بر صوقغانده ایکی قویان اوتورگان کبك اشلارمز تیزرەك لوندغستریتکه اوزمزنك تعیین قیلنمش اورنمزغه آلوب چق. هم کشی سیزماس دیب اشانوب بتارگه یارامی، دژوننی فانار یاندروب اعتبارلاب کیمەلرنی قاراب ینه گناه شومغلی، الك یخشی کیمەمنی اورلاغانلر، اوزم ایوده وقتن، ضرر یوق آنك اورنینه قاراوغاچ کیمەنی آلورمز» اوشانداق یمان توگل! کیمەده اورنلرحاضراب شیرلوق هم غارری اسکامیەگه دژوننی قویرقغه؛ داود ایشکاکه اوالتردیلر. قاراوغاچ کیمه صو اوستونده یوقلاغان کبی طاوشسزغنه یوزدی. اوزلرینك فانارلرینی سوندردیلر اورامده یانغان فانارلر صونی، کیمەنی هم کیمەده بولغان کشیلرنی یاقدرتدی. دژوننی یارغه باروب طاش باصقچ توبینه کیمەنی طوقتاتوب ایتدی: «بز مقصودقه یاقینلاشدق، موندن لوندغستریدقه اون مینوتلق یول، کیمەنی ممکن قدری داود نغراق بیلەسز شونده قالوب تورکز

بن باروب قاریم کشی یوق میکان نچوك صزغرسامده اوچگزده بنم حضوریمه کیلوب یتشگز دیب شیرلوق آقرونغنه باصوب منوب کیتدی یارنی، لوندغستریتنی اوزب کیتدی. چونکه بر غراداۋای اوچراب شکلی کوزی ایلان قاراب اوتـکارگاچ شادلق ایلان صزغروب اورام جرنی جرلی جرلی کیتدی، ایکی قاتلی بیوك تیمر رەشتکەلی زور توگل بر طاش ایوگه باروب یتوب توقتاب قاراندی. . اورامده بر کمسه یوق ایدی، شیرلوق ایچون تیمر ایلان قورشاغان قویماغه منو بر مینوتلق اش ایدی. شیرلوق بیك شەپ صزغردی بر نیچه مینوتدن صوڭ شیرلوقنڭ اوچ یولداشلری کیلوب یتوشدیلر. اشنڭ بیك آغری آلغه کیلدی: ترەزەنی آلماز ایلان کیسوب ایوگه کیرگه بولدی، شیرلوق پیالانی کیسب ترزه تیشگنه قولنی طغوب ئلـگچنی اچقندرب آچدیده ترەزەدن کردی، دڑوننیغه هم غارریغه میندن قالماگز اما سن داود شونده قال اورامده بر بر خطر بولسه بزگه خبر بیروورساڭ دیب امر قیلدی. آنلر اویونڭ جولانینه کردیلر، نق تیمر رەشتکەلی ترەزەدن کورنه اشلی تورغان زور کابینیت بولسه کیرەك. شیراوق، دڑوننی سڭا جیروت بتدی ایندی قـوّتـکنی کورساتورگه، بر نیچه تیمرلرنی بوگوب طاشلاب اوزمـز کررلك ایتارگەدیدی. پهلوان دڑوننی باشده آقرونغنه آندن قزاقزا تیمر رەشتکەلی ترەزەنی قایرب یولقب بر نیچه مینوت اچنده اوزلری کررلك ایتوب یول آچدی، آفرین، قاراب تورغاننڭ گرچه ترەزەنی واتوب کرو ممکن بولماسلق محکم بولسەده دیب ایتدی شیراوق، ینه تیزگنه بر تیمرنی آل بارمزده صیوب کرورلك بولسون دیدی دڑوننی‌نڭ قولّلری طرشووندن قانغه بویالغاچ، قانلرون، سورتدیده دخی تیمرنی واتارغه کرشدی، هم آزاقغی تیمر دڑوننی‌نڭ غیرتلی قولینه توزا آلمادی. دڑوننی سین شونده قاراوالاب تور، غارری سین بنم ایلان کر. آلایده یول

قصغراق ایکان دیب شیرلوق خیر ممکن ایکان بختمزگه قارشی مای اوسترمگانمن ایکان دیب سویله‌نه کروب فانارنی یاندروب قاراسه. گوزل صورتده بر بولمه یاصالمش، اچنده آلتی اوستال بار، کانطورشیکلار اوطرا تورغان اوستاللر دیب حسابلرغه ممکن، جاسوسقه بو بولمه کیراکمی ایدی. شیرلوق یاش یولداشینه ایده دیب قولاغینه ایتوب یاشل پوصتاو چارشاولی ایشوککه تابا کیتوب آنده خواجه پال استرادنك اوزینك اوطره تورغان بولمه‌سی بولور دیب. بوگا دلیلم پوصطاولی ایشوکدر. آنك ایچون پوصطاو سوزنی ایشتدرمی، سوزنی کشی ایشتودن شکسز بولغان ایچون، بانکه دیریکتورلری یاشرون سوزلرنی تلاگانچه سویلاشه آلالر. شیرلوق اچینه کرگاچ پال استرادنك کابینیتی شونده ایکانون شکسز بلدی: قزل آغاچدن یاصالغان اوستال اشلی کشینك کانطورنده توگل خاتونلر کابینیتینه‌ده زور زینت بولاچق درجه‌ده ایدی. اللین استرادنی شیرلوق مجلسکه حاضرلنگانده‌گی کیومی ایلان کورگان کبك. اللین استرادنك فاتاغرافیچسکی زور کارتاسینی‌ده استینده کوردی. شیرلوق، غاررى سن شول اوزمز کرگان ایشك توبنده تور، اگر کشی کیلسه نیتسه بگا بلگرت اگر قاچا آلماساق اشقلانوب اولگرورمز، بزگه زور قورقنچ بولور دیب اویلامه؛ اونوتمه تره‌زه طشنده بزنك دژونى خبر بیرور، شولایده بولسه غاررى سن التفاتسز بولمه، کوردك بیت قالغان زور بولمه‌ده ینه ایشك. شول ایشکدن کیلوب کرولری احتمال، اول ایشك بلکه جولاندن توری اورامغه جغا تورغاندر. شیرلوق اوستال یانینه اولتروب، آتمیچکه ایلان بیکلی یاشچیك‌نی آچوب کنه‌گه‌لر هم غطلرنی آچوب آلوب، آچوب قارارغه توتوندی. شیرلوق جلمایوب‌قنه کولب، آراتورا باشون جایقاب اوز اوزینه ایته:

یوق، بو توگل! آ؛ منه یاشورتون بولمەسنده اوستالنڭ بڭا کیرەك نرسەلری: اورطا قول کنه‌گه هم پارتفیل. مجموعسی پارتفیلك تیکوشچی اسچوطلر هر قایوسینڭ باشینه یازغانلر „بالانص“ دیب، شیرلوق توشنوب بلدیکه، اوشبو بالانص بانکه آچیلغان یلدن باشلاب اوچ دورت آطنه‌دەغنه تمام بولسه کیرەك. چارلی بنسوننڭ بورچی بولغان بالانص‌نی چغاروب خواجەنڭ اشلارن آچیق ایتوب اوزینه کوستارورگه هم هر بیتنده بنسون دیب قول قویغان، اوّل بیتنده پال‌استرادنڭ یاشورتون سر کنه‌گەسی لونلنده دیب یازلغان ایدی. شیرلوق بالانص‌نی کوب اویلاب قاراب اوتردیکه، اگرده غارری بر توزمسز کشی بولسه ایتور ایدی، شیرلوق کاغزلرنی ساعتدن آرتوق یادلاب اوتوردی دیب. بانکیر پال‌استراد خاتونندن اشلارن یوری یاشورتکانمی؟ یاکه گوزل خانم اللین بنی آلداغان‌مو؟ ایکی حالنڭ برسنده هیچ شك قالمادی پال‌استرادنڭ بانکەسی شارتلارغه برگنه آدوم قالغان!... پال‌استرادنڭ اوز صوماسی بتوگنه توگل زور بورچلی بولغان...

قصةه فکر ایاسینه شوشی حالی اوزین اوزی اوتورورگه سبب بولور ایدی. شیرلوق، اما ذهننڭ صوقرلغینه‌ده آنی حسابلرغه ممکن... خدا بلسون بو نینداین بر واقعه بولورغه کیرەك دیب اوز اوزینه ایشوتدرب ایتدی. شیرلوق بزگه کیرەك کم بولسه‌ده کیله.... زور بوامه‌دن ایشوك آچیلا دیب ایتوب سوزن تمام ایتارگه اولگرمیچه، سیکروب کیلوب غارری‌نی تورتوب غارری! تیز دیڤان آستینه... دیدی، غارری پسه‌ی کبك طاوشسزغنه دیڤان آستینه یاشرندی، شیرلوق ایشوکنڭ پوصطاو چارشاوینڭ آراسینه باروب یاشرنرر یاشرنمس. فانارنی سوندروب قولینه ریڤالڤیرنی آلوب کوتوب تورا.

١٦٤ IV

شیرلوق خولمس‌نڭ حالی بیك ایبسزلندی. اگرده شیرلوقنی اورننده باصوب توتوب آریستاؤات ایتسه‌لر، پالیتسیه اول چاقده شیرلوقدن واپروس یاصایاچقلر؛ موندی قارانغی هم زور اشنڭ حقلیغن آچارغه قانون رخصت قیلمغان اشلرنی اشلاوگه‌ده انکار ایتارلك بولماسقه‌ده تیوشلی. شیرلوق خولمس قاچورغاده، یاشرنرگه‌ده اویلامادی، اما قاچوب توردیمه اوشبو یاشرون قوناقنڭ کانطورده نی اشلر ایکان دیب کوره‌سی کیلدی؛ اوشبو کشی خواجه‌نڭ کانطورشیگی بنسون بولوب، بر بر ایرته‌گه قدری قالدرمی تورغان اش بولوب شوگنا کیلدیمی، یاکه بر اوغریمو... کانطورده قارانغی، باری آی یاقطیسی‌غنه ترزه‌دین توشه. شیرلوق گوره آی یاقطیسنده بیك آچیق بولماسه‌ده؛ بر کشی آقرون آقرون‌غنه ایشکنی آچدی، قارا کوله‌گه بولمه‌گه کردی، کرگاچ ایشکنی یابوب قویدی‌ده اویغا قالوب توقطادی، شیرلوق اوز آلدونده آق صاقاللی ماتروصنی کوروب عجب سوب حاق چاق قچقروب یبه‌رمه‌دی. کورنوونده بوتونلی قارت دینگز کریصه‌سی بولغانده بتکان. کوك ماتروس فورماسی اوستندین کیگانی (کون) قصقه‌غنه صومالاغه بویالرب بتکان کون کورتکه ایدی. آیاغنده بیوك قونچلی ایتوك، باشنده کیك جیتلی اشلپه آق‌لغنده شکلی کرلنگان یاقه، اعتبارسز بیله‌گان غالوستوك بارسی تلسز سویلب تورغان کبك اوشبو ماتروص دینگز سفرلرنده بولوب دینگزنڭ داوللارینی برگنه کورمگانلیکینده شکسز ایدی. ماتروص نق بدنلی، زور گاؤده‌لی ایدی، یخشی کیملر کیندرگانده بلکه ماتور قیافتلی بر ایر بولاچق ایدی... اوشبو نه معلوم کشی اعتبار ایلان قارانوب هم بر آز قولاق صالوب دکلاغاچ خواجه‌نڭ اوزی اونراتورغان کچك بولمه‌گه باروب ایشکه یتوب شیرلوق یاشرنگان چارشاونی کوتاروب

آچوب کرورگه قولون صوزساده کیری اویلانغان کبی صاقلانـوب چارشاونڭ بر چابوون آزغنه آچوب کردی هم توری اوستالـگه باروب اوستالده نرسه بولسهده صیپالاب ئزلهنـه، اول آراده شرپی یاندردی... شرپی تیزگنه یانوب یاتسهده ماتروص شرپی یاقتسی ایله ازلهگان نرسهسینی طابوب آلدی... شیرلوق ماتروصنڭ قولنداغی ازلهب آلغان کنهگهسی فیرمانڭ سر کنهگهسی ایدوکنی شکسز بلدی "Тайная книга„ (بالانص).

اوشبو ماتروص کییمندهگی کشی چن ماتروص بولسه، بـو کنهگه ایلان نه اشلاسون؟ گرچه بو ماتروص اوزیده بولسون، البته بو ماتروصنی بر بر کشی شول کنهگهنی اورلارغه یالـلاب یبرگان بولور... شیرلوق، خیر بز بو کشینی حاضر توتاچقمز هم بو نیندی کشی ایکانون بلهچکمز، اول بزنڭ قولدن اچقناچق توگل دیب اویلاب ریۋالۋیر توتقان اوڭ قولنی کوتاروب، یاشرون کروچینی چارشاوغه کیلگاچ کنه توتوب آلورغه حاضرلهنوب کوتوب تورا.

اما ماتروص شیرلوق کوتکان ایشکه تابا کیله باشلاغاچ شیرلوقغه ایکی، اوچ آدم یر یتمیچه نه بولسهده ایسینه کیلـوب توشکان کبك توقتادی. هم بر سیکونت قدری توروب تیـزگنیه اوکچهسینه أیلانوب قابات اوستالـگه باردی.

شیرلوق— قولن توشروب تـاغن کوتارگه کیرهك بولدی. اوشبو ماتروص بولوب کرگان کشی اوترامش استرادنڭ اوستالینڭ بربر یاشچیگنڭ یربر نرسه اونوتـقان بولورغـه کیرهك. شیرلوق خولمس آینڭ تونوق یاقتیسنده کوردی نچك بولسهده ماتروص اوستالآستوندن صیپالاب قاپشالابازلهب، برده شیرلوق اویلاماغانچه اوستال یانینه کریصلاغه باروب طنچلاب اوطردی. نه ایچون اوطردی

اول نه اشلەدی؟ برنرسەده اشلەمەدی. بر بر کشینی کوتوب تورغان کبك... بش مینوتلاب وقت اوتکاردی، شیرلـوق خـولمسنك کوکـلینه طنچسزلق توشوب اوز اوزینی صبرسزلقغه کوچلەگان کبك بولوب، یایسه حـاضر چغوب ماتروصقه تاشلانوب توتوب آلسام نچوك بولور ایـکان دیب... اویلاغانده رابوچی کابینیتینك ایشگی شاتور شوتور آچیلوب، هـم یاقطی توشدی... نـه معلوم کشیلرنك تیز تیز باصقان آیان طاوشلری ایشوتلدی، اول آراده ایکی قوتلی قول شیرلوق خولمسنی توتوب آلدیلر. توتقان وقتده شیرلوق خولمس امر قیلغان طـاوشنی ایشتدی: هرمتلم اورنـکدن قوزغالمه، یوقسه سنی بن اورنـکده آتوب اوتوررمن! سن بـنم اسیرم! بن اوندغاتسکی اوچاستکانك کاپیتان ماریس دیدی، آی. کیلـکز منده، بن بوسنی توتـدم! دیب اوزینك غـاراداۋ ایلرینه قچقردی.

شیرلوق خولمس: «کاپیتان افندی سز عقلدن یـازدیگزمو، ئـالـه طانومیسزمی بنی، اوزگزنك برنچی دوستگزی، یبرگز بنی کاپیتان افندی!» دیب قچقروب ایتدی.

کاپیتان ماریس شیرلوق خولمسنی قولدن اچقندرمیچه، مونه جن صوقغان، بو نیندی تاوش، بنم قولغه توشدی، بگا بو طاوش معلوم دیب سویلەندی. اول آراده ترەزه شاقلدی، شیرلوق خولمس ایلەنوب شول طاوشنی قاراسه ماتروصنك اوترغچدن ترەزەگه ارغوب چغوب کیتکانون کوردی. جاسوس شول یرده بارسنده آکـفاردی. اوز عمرنده اوّل مرتبه اوزندین حیلەکاررك کشی اوچراب توتـا آلمی قـالدی هـم اوّل مرتبه عمرنده اوزین اعتبارسزلر قـولنده کوردی. شول دشمان مـاتروص. کوراسك، سیزگـان پوصطـاۋ چـارشاو آرتونده قـاراب تورغان کـکشی بارلیغن، کیرەك

نرسەنی آلوب چغام دیگاندەگنە سیزوب قاباتـ اوستالـگە باروب یاقون پالیتسیەگە استرادنكـ كانطورندن تیلیغرام ایلان خبر بیرگان شكسز حساب قلغان بولورغە كیراكـ، پالیتسیە كیلـگاچ كشیلرنی توتقاندە تاماشا بولوردە شوندە قاچوب چغارمن دیب، هم شول حساب آگا توغری كیلدی: آنكـ ایچون شیرلوق خولمس بیكـ اجتهادلی كاپیتان قولندن اچقنوب یوزندەگی بیتلـگنی آلوب اوزنی بلـگرتكانچە ماتر وصنكـ ازلریدە صوندی...

آرتوندن چغوب قوارغە یوكروده فایدەسز بولاچق ایدی، اول اندی كوبدین بر ایكی اورامنی اوتـكان ایـدی. ماریس كاپیتان فانار یاندروب صوری: ممكنمو شیراوق سن بنم آلدمدە توراسن؟ چنلابسزمو؟

شیراوق — شیراوق اوز یوزم ایلان دیب آچیقـلانوب جواب بیردی: سویوكلی، كاپیتان طنچلابـغنە سز اودە بولسـا گز، آرتوغراق بولور ایدی. مندە بنم باشلاغان بیكـ زور اشمنی كیلوب بوزغانچە كاپیتانـ «شیراوق سز مندە اوغری بولوب كینوب كیلدگزمو؟»

شیرلوق — اوغری كیومنی كیدم، بیكـ زور حاجت اشـنی بیكشورگان ایچون، كاپیتان افندی، شولایدە بولسە امر ایتوگز غاراداوا. یلمرگزە بیارسونلر آلار دیڤان آستوندن تارتوب آلوب چغارغان كشینی: اول بنم پاوشچیگم غارری تاكون ایدی. بزنكـ یندە اوچنچی سوناركزدە بار، امّا آنسون بز آلای تیزگنە اچقندرما بز آنكـ ایچون اوزینی بزنكـ قوارغە توشورمەس ایچون طالاشقاندە اول برمزنكـ كوزن یاف چغارمادی، آیو كبكـ تالاشدی دیب سویلدی كاپیتان شیراوق، اول پیراڤوزچیكـ دژوننی دیب كولدی، سز باشـگزنی ڤاتماغانغە شادلانكز... آنكـ قوتی عادتدن طش. سیزدرمایچە سز هندلر كبكـ شاشوبقنە كـلدگزمو؟ اگردە سیزوب قالسە، یا كە داود سیزوب

خبر ویرسـه قان توگـلمیچه قالماس ایدی. ایت ترەزەدن چغوب قاچقان کم دیب صوراغاچ کاپیتان، شیرلوق ایتدی ـ منه شول بولدی چن اوغری هم بختلی چغوب قاچدی، اول ماتروص کم ایکانون بلورگه قیون بولورمو؟ بولماس، مگر اشنی عساب قیلورغه کیرەك: اوترلمش ماتروصنك یاشرون سرکنه‌گه‌سی کم ایچون بیك کیرەك، کاپیتان، بنمکنچه‌کنه‌گه‌نی اورلاوچی هم اوتروندەده سببچی شول بولورغه کیرەك دیب سویلەدی. شیرلوق بن هم شول اوی تیراسنده حرمتلو کاپیتان ماریس دیب کولوب جواب ویردی امّا کمنك فکری طوغری ایکانی کورنور؛ حاضرده طنچ یوقلا دیب شیرلوق کاپیتا نگه، بزنك حاضرگه اش بتدی‌دیب کاپیتاندن‌آیرلدی. یولده: شیرلوق غارری هم دژوننی‌غه سویلی: احمقده بو پالیتسیسکی، کیلمسەلر ماریس کاپیتان اوزینك پالیتسیسکی‌لری برلن ماتروص شیکسز بزنك قولمزده اولاب بز ازله‌گان مقصودمزغه بیك یاقین بولاچق ایدك... بـولای بـولغاچ اشنی یاڭادن باشلارغه کیرەك بولا.

١٠

شیرلوق خولمس ایکنچی کوننی ایرته‌گی چای‌اچکانده غزیته‌لرده تورلیچه یازغانلر بانکیر پال‌استرادنك اواوینی اوزینـکنچه حساب قیلوب‌غنه برگنەده آچیق دایل کوسترمیچه یازغانلرینی اوقـوساده شیرلوق، خولمس‌نك کوڭلی مروت‌لك اوزره اشنی اشلەیه‌چك کبك جانینك طنچلیغن سیزدی. سیوکلی محررلر دخی‌ده‌اوزلرینك اویلارونه فکرلرینی یوغالتالر:.

„دیلیمیل" غزیته‌سی درستلەسی کیله پال استرادنی اوچ آلـو ایچون اوتورگانلر دیب؛ „تایماس" غزیته‌سی درستلی اوزینکنچه چن خبرلر بوینچه پال استراد اوز اوزینی اوتورگان بولورغـه کیرەك دیب. „پیلمیل" غزیته‌سی ینه تیرەنورالئ کیتوب بانکیر پال استراد

بر خاتونغه عاشق بولوب اولوویغه سبب بولغان‌دی. بـر مسئله‌ده بارسنگلده اویلاری وفکرلاری بر یولدین چقمی اولده بولسه پالیتسیه‌گه اونروچینی تابووی بیك مشکل اولوب کوب سببلرگه توقتالـوب بیك جبالچیق بولوب قالدی. بوغنه توگل آنده یازغانلر پال استرادنك بتون ترجمهٔ حالنی هم تاریخنی... سودا اشینی پراصطوی کانطورشیك اولوب باشلاب حاضرگی بانکیر درجه‌سینه جیتب خواجه بولغان. اولدون شهرینه توپسز ایتوکده کیلوب کروبده گوزل اش یورتوچیلـردن بولدی. بیرژینك گوزل یولنده بولوب بیوك اسابتلی بانکـیرلر درجه‌سینه یتمش ایدی... اوزندین صوك شکسز زور صومـا آقچه آز بولغانده اوچ یوز ملك قداق استرلیتنکوف بولورغه کیره‌ك دیب یازالر (یعنی ۳۰۰۰۰۰۰۰ صوم).

شیرلوق خولمس تروبکه‌سنی تولتروب تـارتوب، شولایـن شولای امّا بیوك صوما قالووینه بیك شکله‌نه‌من دیب تش اوتـه مغردادی: بالاندس درستلی کاندوکیرسنی یعنی پال استراد بولـگان، آخرغی اوچ یلده صوماسی بتوگنه توگل کوب بورچقه کرگان بـر خداغه معلوم صو اوستنده آومی تورغان اشنی یورتوب بـو اوچ یل اچنده تمام بولـگان؟! منه تاغی بر حـکمت گوزل خاتونینك فائـده‌سینه بـو سوزنی اوتـوب کـیتارگـه یارامـی دیـب بنه‌ده توتون جیگوب ایشتدرر ایشتدرمه‌س شیرلوق خولمس بونلرنی اوقودی: «ایشتلـگان خبرلرگه قاراغانده پال‌استراد اوزینك عمرینی اوبشستۋا „کرسحیم"ده بر میلیون صومغه استراخاۋات ایتـکان بولاسه کیره‌ك، هم استراخاۋایت ایتوی اوچ یلدن آرتق بولغانغه کوره، استراخاۋای اوستانی بوینچه اوبشستۋا طول خاتونینه بتون میلیون صوم آقچه‌نی توله‌یه‌جك» حتی پال‌استراد اوز اوزینی اولترگانلگی درستلنگان حالده..... شیرلوق خولمس زور قـایچی آلوب

„دیلیمیل" غزیته‌سینك شول سوزلرینی کیسوب آلـوب قـاتلاب بوماژنیکـکه صالوب قویدی .

شیراوق خوامس، افندی! «سزگه یاکی خبرارم بار» دیگان سوزنی ایشتوب ایلەنوب قاراسه غارری غزیته صاتوچیلر کییومنده قولنده بر قوچاق غزیته توتوب تورا! شیرلوق غوامس نه بولدی؟ نیندی یاکی خبر؟ یاکی پشکان خبرلرنی بن اوقوغان من یاکی غزیته‌لردن دیب صورادی. آنلر ایندی معلوم، اما اشنك اعتبارغه آلوردایی بار، من سزگه توری محرر „تایمس"دن ایشتـکز حاضرگنه پالیتسیه‌دن خبر کیلدی پال‌استرادنك باش وکیلی بنسوننی آریستاۋایت ایتکانلر. شیرلوق کوکلسزگنه: «مونه نیچوك! کم آنی آریستاۋایت ایتـکان بیك کیرەك نیلـکدن نه سبب ایـلان هم نه دلیل ایـلان آریستاۋایت ایتکانلر» دیب یاکی خبرلر برلن حیرانغه قالوب بر نیچه مینوت اویلاب صورادی: «پال‌استرادنی اوتروجی دیب حساب قیلالرمو بنسوننی؟» دیب قایتاروب صورادی غارریدن اوتکانده‌گنه اوقوب چقغان خبرگه قاراغانده شولای پالیتسیه بنسوننـك یاشلری ٦٠ده بولسه‌ده تورمشی بـیك بوزق بولوب کوتیت ایتوب کوب آقچه اسراف قیلغان اورنلری بولغان نیچوك بولسه‌ده راصخودی داخودندن کوب بولوب هم کارته اویناب اوتدرغانون حقلاغان. . . کاپیتان ماتروصنك سوزینه قاراغانده حساب قیلالر تونته کانطوردن قاچوب چقغان ماتروص بنسون نوامی بره‌وده بولماس دیب.

شولای شولای. . . شولای آنلر اویلیلر؟ فیرمـانـك یاشرون کنه‌گه‌سنی یرغالتو بنسوننك فـایده‌سینه بولاچق، اگرده کنه‌گه یوغالماغانده بنسوننك کوب آقچه اسراف ایتـکانی کورنه‌جـك دیب سویلیلر... منه مینی طـکلا سویوکلی غارری دیب شیرلوق سوزنی بولوب غـارریغه ایته! سن پال استرادنی اوترگان سن دیب

اویــلاولرڭ بنسون خواجەسینی اوتــورگان دیب اویلاودین امّــا بنسوننی آریستاوات ایتسەلردە ضرر یوق، اوطور سن ئلی آزراق... کوبمی بــولسەدە پــالیتسیەگەدە کیرەك آخرسی کچکنه بولسەدە بر حضور تابارغه. مونه بنم کوگارچنم سن بکا بر کچکنه اش اشلاب بیر ئلی: بــکا حابدپارکدین پالاستردنڭ میتنی اوینه کیتورگان کوچرنی تابارغه کیرەك ایدی؛ شول بو کون سویلشرگه بیك ضرور ایدی.

یاش یکت غارری -- اول ایزۋوشچیکنڭ آربــاسینڭ نومری معلوممو؟ شیرلوق خولمس افندی؟ دیب قورقوبراق صورادی.

شیرلوق-- آی، غارری، غارری، دیب کولوب شایاروب یاڭاغینه صوغب سویوکلیسینه ایته: «یا، اوزڭ اویلاب قارا...گردە نومری معلوم بولسه بن سکا تابارغه قوشار ایدمی اول وقتدە کوب بولسه چیرك ساعت اچندە تابارغه ممکن بولور ایدی.

غارری ــ (نیشلرگه بلمیچه اوزینڭ خطاسندین ایــته) زنهار عفو قیلگز، زور احمقلقنی اچقندرغــانمنی اوزمدە بلدم... شول کیمچلکمنی حضورگزە خدمتم ایلان قایتارور ایچون أنه کوزندین اوتارمن؛ هم کیچکه تیکلی کوچر آلدگزدە بولور..، اوزمنڭ قول آستونداغی کشیلرنی بارسون آیاقغه باسدرورمن: ایتك نازارتوچیلرنی غزیتەتاراتوچیلرنی، اورامداغی مالایلرنی تابقاچدە برمینوت اوتکارمیچه بنم حضورمه آلوب کیل، سن آڭا ایت ــ سینڭ باروب کیلگان وقتڭنڭ بهاسی آرتغی ایلان تولەنور دیب؛ بن اوزمــدە اویــدە بولورمن.

شیرلوق خولمس یــالغز بولمەدە قالوب بولمه بویلاب آرلی بیرلی توتون چیگوب یوری هم کوڭللی بولوب قوالمرون سورته. شولای شولای منڭ بردە شك یوق هر کمنڭ اوز حسابی بــار،

بزنـكـڭ زاداچینی چغارو ایچون مثلا: اوزمزنكـڭ یولمز هر قایچان بر نرسه ایكی مرتبه بر حسابده چقدی ایسه شول اشنكـڭ تـمام قیلنوی یقین اوله. اوشبو اشده بنم زاداچمده بر نرسه ایكی مرتبه چقدی هم شول ایكی چقغان سانی ماتروص. بز زاداچینی بیله تورلی صفات قیلەمز: اوّل كم بولور؛ یاشرون ماتروص؟ ایكنچی ماتروصقه پال استرادنكـڭ یاشرون كنه‌گه‌سی نه‌ایچون كیره‌ك، پال استراد بانقر وتلفنكـڭ چیگینه تمام ترەلگـان حـالده؟ اوچونچی پـال استرادنكـڭ كانطورینكـڭ آچقچی نیچك ماتروصنكـڭ قولنده، هـم كانطورده بربر حال بولدیسه پالیتسیه‌گه خبر بیرورگه تیلیغرام بارون اول قایدن بلگان. هم‌قارانغوده‌آپاراتنی‌قاپشاب‌نیچك‌تابقان؟ شوشی‌سؤاللرگه‌بارسینه‌ده میننده ایندی جوابلر حاضر، دیب شیرلوق قچقروب سویـلەنوب، بنم فکرمچه خطا اولماس اگرده شولارنكـڭ بارسندن چقغان ایتوب تیوشلی اسم قویسام... توقتا‌كز خانم بانه، سزگه‌نه حاجت؟ دیب كابینیت ایشگی توبنده تورغان اورته یاشـار خاتوندن صورادی. اول خاتون شیرلوق خولمس ایلان غارینكـڭ آچقچی بورتده اوپراڤیت‌ایتوب تورا تورغان خادمه‌لری ایدی، عفو قیلكز افندم سزنی مشغتلەدم، توبن بر یاش قز سزنی كورورگه تلی... پال‌استرادنكـڭ خاتونینكـڭ خدمكا‌رلرندن دیب ایته. شیرلوق، آلایمو، بلام! كـرسون. آچقچی چغوب كیتكاچ شیرلوق خولمس اللین استرادنكـڭ یلپازه‌سنده یازامش: «11- میلدرید-10-5- دوكتور پاریس» دیب یازلغان سوزلرنی بر كچكنه كاغزغه یازوب آلدی. شول‌آراده ایشكنی‌آچوب بیك ماتور یكرمی یاشلارده‌بر قز بولمه‌گه كیلوب كردی. سز خانم اللین استرادنكـڭ خادمه‌سی اولاب یلپازه‌نی آلورغه كیلدكزمو؟ منه اول یلپازه، اوزینه طابشركز هم سلام ایتوب بلگرتكز بنم بولمه‌منی جیشترغانده بو كون تابدیلر، آیاقلرینی قوزغالتوب بنم یازا تورغان اوستال آسـتنه

یبرگان بولسه کیره‌ك شونده یاتقان. رحمت شیرلوق خولمس دیب قز یلپازه‌نی قولینه آلوب ایشککه تابا أیله‌نگان ایدی اما کینتکنه توکل قیلور قیلماس توتتادی. شیرلوق سزنك بره‌ر سوزگز بارمو خانمدن، دیب قزدن، صورادی. قز خانم بگا هیچ نرسه قوشمادی، امّا اوزمنك... بر نچه سوزلر ایتمگه تله‌ر ایدم سزگه... دیب قزاروب آغاروب سوزینی باشلادی. آلای بولسه ایشکنی یابگزده اول بگا اوزگز کم نه اسملی ایکانگزنی ایتگز. بن بتس اسملی اولوب خانم اللین استرادغه باری. اوچ آی خدمت ایته‌من...

خانم اللین بنم ایچون هر وقتده بیك یخشی بولوب گوزل بوله‌کلر بیره‌تورغان ایدی. کیچه خواجه‌منك میتنی کیترگاچ بن بیك یغلادم... خواجه‌م پال استراد اوشنداق بنم ایچون بیك یخشی ایدی... شولای بولسه‌ده بن بیك طنچسزلاندم، بیك طنچسزلاندم دیب قز یغلاب جیبردی.

شیرلوق خولمس ــ. (یومشاق سوزلر برلن قولون قزنك ایك باشینه صالوب) یتار بالایغلاما ایتسه‌کچی بگا نه‌دین سن طنچسزلاندك؟

اوف، افندم شیرلوق خولمس، نچك بن طنچسزلانمسقه ایری خانم اللیننی حرمتلب قولینه کوتاروب یورته ایدی، هر نه دیله‌ر ایرسه دیله‌گانون اشلی تورغان ایدی، حتی تل ایلان سویله‌مگان تلاوینی اللین‌نك کوزندن اوقوب‌غه کرشوب آنکچه اشلی تورغان ایدی شول اللین شول ایرینك میتنی کیترگان توندوك... دیب سوزلرینی ایته آلمیچه ینه یوزلرون یاولیق ایلان یابوب یغلاب یبردی.

شیرلوق خولمس ــ. (بیك طرشوب قزنك سوزلرینی طکلاب) سویله‌گز، سز طنچ بولگز اوشبو سوزلر سزنك ایلان بنم آرامزده‌غنه بولور، اشانگز سزنك اورندن چغوگزی بن هیچ تلامیمده شول سوزلرگز ایچون های اول اورون بگا یوق ایندی.

خانم اللین ایتدی: هیچ بر نرسه ایچون اوشبو دنیاده لوندونك آرتوق توراچق توگل‌من‌دی؛ ایرته‌دن صوك ایرینی کومگاچك لوندوندن کیته، یلی یاقغه بولورغه کیره‌ك. اوشبو لوندونده بر نچه کون‌گنه قالورغه قرار بیرسام عقلدن یازارمن‌دی؛ مونده بنم دنیاده برنچی قیمتلومنی اوتوردیلر، دیدی. شیرلوق خانم اللین سیاحتکه چغامو دیب صورادی. بن هم عجب‌لنه‌من خانمنك سوزلرینه، اول ایتـه: خادم هم خادمه‌لر برسیده بنم ایلان بولورغه تیوشلی تـوگل، گرچه سن بتسی بکا بیك قزغانچ بولساکده، کوب بولماسه‌ده بـن سنی ولا کلرمن، یوق دیگانده آلتی آی ژالونیاکنی آلغه بیرورمن دیب وعده قیلدی، بارسده چیغارالار: کوچرنیده، لاکیینیده، گورنیچنایینك، هم کوخارکانیده. آلای بولغاچ خانم اللین استرادغه لوندوندن یالغزغنه کیتوی شرط بولاایکان؟ دیب شیرلوق صوراغاچ. قز البنه، آنك ایچون بو بیك کیره‌ك، بن بلامن بوندی کیتوینك سببن، دیب کوزلرون یلتراندی.

سز بکا ایته کورگز شول سببلرنی. شیرلوق خولمس افندی بن سزگه آچامن هم ایته‌من اوشبو بنم خانم ایرینك میتی اوستنك کوزندن یاشله‌رون توگب اشاندرور ایچون‌گنه قیلانه! اول بر وقتك پال استرادنی سومدی... اول ایرینه یالغانلادی‌غنه. آزغنه انابتسزلك؟ کیچه کیچ سزدن کوب صوك، توقته قای وقت. ئه بـو ساعت ۳ ده ٤٥ مینوتلر چاماسنده اللین استرادنك اسپالنی بولمه‌سنده ایر کشی بار ایدی، اول ایرنی اللین قوچاقلادی، اوبدی... پش پش سویلاشدیلر؛ شونی کوردم هم ایشتدم درستلگینه یمین ایتارگه حاضرمن نه ایتورسز!؟ شیرلوق عجبلنگان بولب قزنك سوزلرینی دخی کوبره‌ك ایشتو نیتی ایلان یوری جواب ویروب ایتـه. سز شوندی کشی اشانماس سوزلر سویلایسزکه بن هیچده اشانماس

ایدم: مونه شول عجب شول، شول اشلری بنی حیرانغه قالدراده، دیب بتس قچقر و براق سویله‌دی، نچك تلاساڭز بن شولای یمین ایتارمن اللین‌نڭ ایرینه خیانت ایتوینڭ کوله گه‌سنده بلمه‌دم، نیچك تجربیه هم صناغان چاقلارمده بولسه‌ده... بز خادمه‌لر صنارغه یاراتقان چاقلرمزده بولا.ــــ

شیرلوق ــ مونه بو حق، سز بزدندنڭ صناوچانوراق سز، دیب سویله‌رگه درتــلاندردی. خواجه‌م ترك زمــانده اوز تیراسنده‌گی یاشلرگه خانم اللین برده التفات قیلمادی، هیچ وقتده خط کبك یاکه زاپیسکا شیکللی نرسه بر کمگه‌ده بیرمــادی، حتی شکلانورلك شوندی بر اش طیولمادی، ایندی کلوب اوشبو ایریندین آیراغاچ شول تونده موندی اوخشامغان اشلر اشلادی: اگرچه بربر کمسه ایلان اوزینی عشقلق یولینه صالاسی کیلگــاچ نیك اوزگه وقتده توگل معین اوشبو تونده؟ درست آنسی شولای، ممکن توگلمی اویلارغه اللین استرادنڭ معشوقی شول تونده بلکه چیتدن سفردن قایتقان بولاور؟ ایندی سز بیك آچیق قیلب بگــا سویله‌ڭز نیچك ایتوب کوردڭز اللین‌نی تونده، سز کیچدن ۳ـ٤ ساعتلرگه قدری یوقلامادم دیب ایتکان ایدوڭز؟

خانم اللین‌گه اوشبو تون بن سزنڭ حضورڭزده توراچق‌من دیب ایتسامده، امّـا اللین بندیسن اول سوزلرنی ایشوته‌سیده کیلمادی، حتی بگا حاضر اوز بوامه‌گا کرده بار یوقله بن یالغز ایرمنڭ اولکی ایلان بر بوامه‌ده کوزلرمدین یــاشلارومنی توگوب خداغه عبادتلر قیلورمن دیدی. بن اوز بولمه‌مه کروب اوتورسامده کوزلریمه یوقی کیلمادی، شیرلوق خوامس افندی، اوزڭز اویلاب قاراڭز بن نیچك یاتوب یوقلیم اویمزده میت بولغاچتن، یوقــلاو توگل کوزلرمینڭ یوممادم.

شیرلوق خولمس — سزنك بولمه‌کز قـای اورنده بولا دیب سوزیی بولدی؟ عائله اوز خـانم‌لرندین کیکاشچی هم یولداش خادمه‌لری یراق بولمیلر:

اللین استرادنـك بولمه‌سی ایلان بنم بولمه‌م آراسنده باری ژاننه هم یوونه تورغان بولمه‌لرگنه، هم شول بولمه‌لرنك بارسینکده تره‌زه‌لری باقچه‌غه آچولا، بونلرنی سزگه ایتوب قویـامن آلداغی سوزلرم آچیق آکفاروراق بولسون دیب. شیرلوق خولمس تیزگنه بر تاباق کاغذغه صزوب، قزغه کورساتوب: منه اللین استرادنـك بولمه‌سی، منسی ژاننه، ینه‌شه‌سی یوونه تورغان بولمه آنك برلن کورشی سزنك بولمنك آغـاچ بـاقچه‌سی، شولای بولامو؟ نه‌ق اوزی کبك بیك درست شیرلوق افندی، مگر منه شوشنده باچقچنی بر ایشك آلدون قالدرغانسز. اول ایندی قایده؟ اول ایشك آلدی خانم بولمه‌سینك تره‌زه آستونده، شول تیگز بالقوندین (چارداق) کیك باصقچ ایلان باقچه‌غه چغا، ایکنچی بر باصقچی بوراوب بورلوب باروب خانمنك یوقلی تورغان بولمه‌سینه کره.

شول روشلی خانم تلاگان تونلرده یوقلی تورغـان بولمه‌سندن اصقچ ایلان باغچه‌غه چغا آلا، خواجه‌لرم بنم انغایوق ایرته‌گی چاینی شول بالقونده اچه تورغانلر ایدی. . . رحمت معلومات بیرووگزگه سویله‌کز بتسی نـه بولدی اوتکان تونده؟ شولای کوزلریمه یوقی کیلمگاچ بن توروب تره‌زه توبینه باروب اوتوروب باغچه‌غه قاراب اوتورامن. . . کینتکنه باغچه‌ده اشقوت باصقان آیاق طاوشی ایشتله، عجبسنوب ایله‌نوب قاراسام تره‌زه‌دن آوب توشه یازدم، سز بلکه ایتورسز یوقغه اشانغـانسز دیب، یاکه کوزگزگه کورنگان دیب، سزنك فکرسزلگکز دیب. . . تلاساکز نیچك ایتکز اما بزنـك خواجه‌مز پال‌استرادنـك بالقونغه (چاردافغه) یاقینلاشوب بارغانی بنم

کوزیمه کورندی . . پال‌استراد؟ خا، خا، خا، نیندی عقلسز اویلر! پال‌استراد اوته چانچیلگان یوراگی ایله اوز بولمه‌سنده یاتا. . . نو قورقاقسزده‌سز! شولای ایتوب کولوب یابـق قوللرین سورتدی، چونکه شیرلوق چن راحتلانوب کولسه قوللری تیرلی تورغان عادتی بار ایدی. هوشمنی جیغاج طنچلانغاچ اویلاب حسابلاب بنم کوکلمدن کیچدی؛ اوشبو ایر: اوزن پالته‌لی، باشنده یولده کیه تورغان اشلیه بالقونغه (چارداقغه) طابا بارغان بلکه چیت کشی بولور. . . بنم باشمده اویلارم برسندن برسی قورقنچراق بولا باشلادی، احتمال پال‌استرادنی اوتورگان کشی بولوب، ایندی اویگه کروب اوی اچنده بار بولمشمزی اوتوررگه کیلگاندر. . . بن حتی کورگاچ قچقررغه ایتسامده قورقومدن تلم بیلنوب طاوشمده چقمادی. امـا بار قوتمنی جیوب تره‌زه‌دن صوزلوب چغوب اول کشی قایده کیتدی ایـکان دیب قـاراسام. . . شونـده. . . حساب ایتـکز اوزگز بنم عجبلنومنی. . . هـم قورقومنی. . . کوره‌من اول کشینک. خانمنک تره‌زه‌سینک آستونده بالقونده آیاق اوزره تورغانون، خـانم اللین ایشکدن کیلوب چغوب ایرینک قوچاغینه تاشلانه، آنی اوبه موندن صوڭ هر ایکسی خانمنک یوقلی تورغان بولمه‌سینه کروب کوزدن یوغالالر.

[illegible]

شیراوق خوامس، شول بات کشی ایلان اللین یوقلی تورغان بولمه‌سنه اوزاق توردیلرمو؟ دیب صورادی. بش مینوت یا که اون مینوت، اوزگز آنگلارسز شیرلوق افندم شول وقتده ساعتکه قارارغه ایسمه کیلمه‌دی؛ اون مینوتلردن صوڭ پیالا ایشکنی شالراتوب یابقان طاوش ایشتلدی، قاراب کوردم معلوم توگل ایر تیزگنه بالقوندن توشب، آشغـوب، باغچه بلان باروب اورامغه چغب کیتوب کوزدن یاشرندی. شیرلوق سزگه اول ایرنک یوزینی کوروب تانورغه ممکن بولماسمو؟ دیب صوراغاچ:

چغب کیتکانده یوزن کوررلك توگل ایدی چونکه اشلەپەسنی کوزینه توشرگان، پالتەسینڭ یاقاسنی کوتارگان ایدی. حرمتلو بتس، اول یات کشینڭ بویی نیچك ایدی؟ اوزون سلطاناتلی ایر ایدی. اعتبار قیلمادڭمو؟ عادتدن زور آیاغینه. شیرلوق افندی، موندی قورقنچلی حالده کشینڭ آیاغینه قارامیسڭ... ایی شول بو حق سوز؛ صوڭ سزنڭ اللین بوگون ایرکن نه ایتدی؟ اوشبو کون ایرتـه ساعت آلتیلرده کرسام خانم اللین اولك ایرینڭ بولماسنده آغاروب، بیك خفالانوب باشم آغری دیب ایتدی هم بر نیچه مرتبه تکرار قیلدی، ایرمنی کومگاچده بڭا کیتارگه کیرەك یوغیسه عقلدن یازارمن دیب قورقامن دی.

شیرلوق خولمس— . ایندی سز تیزراك قایتگزده اوشبو یلپازەنی اللین استرادغه بیرگز دیب، بتس ایلان کورشدی. بتس چغـوب کیتدی. بش مینوت اچنده ایزۋوشچیککه اوتروب پال استرادنڭ ایونه تابا اورام یاغندن توگل باغچه آرتوندن شیرلـوق بارورغه قوشدی. باروب یتکاچ کوچرگه کوتەرگه قوشب اوزی باغچەنڭ تیمر رەشتکاسینه باروب کورا یالغز کچك قاپقا بار امّا بیکلی... شیرلوق کوندزگنه توگل بلـکه تونده‌ده بیکلی بولغان دیب اویلادی، هم تونگی یاشرون قوناقنـڭـده اوشبو قاپقادن آچقچی بولسه کیرەك شوندی لایق، نیچك بزنڭ اوستکه کرگان ماتروصنڭ آچقچی کانطور یوزاقلرندن بولغان کبك، آلایده بنم ایچون اوشبو یوزاقنی آچوی زور مشقت توگل... شیرلوق خولمس آتمیچکەنی آلوب کساسندن تیزگنه یوزاقنی آچوب کچك قاپقادن کروب اوڭغا صولغا قارانوب هیچ کمسه اوزینی کوزاتمگانلکده شك قالماغاچ باغچه اچنده اوز اشینه توتوندی. اوتکان تونده یاغمور یاوغانغه کوره تونده یاشرون کیلگان کشینڭ ازلری

هر آدمی طاشقه باصقان کبك آچیق یارلوب یاته ایدی. . . شیرلوق خولمس کینتکنه نوقتاب تزله‌نوب یرگه یاتقان کبك بولـدی. . . آیاق ازله‌رونده زور ایتوك ازی کورلدی. . . صبرسزلانوب آشغوب کسه‌سندن سانتیمیترنی آلوب اولچاب قاراسه توگه‌ل ۳۷. . . بو علامتلر بگا بیك کوب معلوماتلر بیره ایندی شکسز اول اوتـکان توندہ اوز خاتونی یاننده بولغان.

1 ٥٢

VI

یرتقچیلر اوننده

لوندون‌اورامنده قورقنچ بیل داول گولب توردی. اول داول دینگز یاغندن کیلوب لوندوننك بتون ۴۸ سـاعت تومان کبك قارانغلغینی خلق برده اویلاماغان وقتده‌ده قودی. هوا شـول قدر آلاما بولدیکه قارتلرنك مقالی بوینچه «رحیملی خواجه اوزینك اتنی قووب چقارماس» بتون شـهر گویه قایده بولسه‌ده قاچوب یاشرنوب بتکان... بیك سیراکب‌کنه اورامده اوچراسه اوچری جایاولی اوتکنچی بیل برلان اورلوب بیل انغاینه ایرکسز کیتکان آدملر شهرنك کوبره‌گی یوقلارغه یاتقان ایدی. ساعت تونگی ۱۲لر بـار ایدی. حتی زور غاستینسه لرده هر وقت کشی قایناب یاتا تورغان یرده‌ده اوشبو وقتده کروگه تلاوچی بولمادی. تمام بوش بولدی... لوندون شهرنده برياق قریندہ فقیرلر هم اوغریلر تولوب یاتا تورغـان یـرلرده قصق اورام ایلان قولنده زونتیکلی بیل داولنی برده سیزمگانده کبك هواننك بوزقلغینه اعتبارده ایتماینچه اوزن بویلی جایاولاب بر کشی کیتوب بارا، صول قولی برلان ،زوننتیگون، اوڭ قولی برلن اشل‌په‌سون داول اوچروب آلوب کیتمه‌سون ایچون توتقان. اوزگه کییملری باشـینه کیگان

اشله‌په‌سینه موافق اولوب اسکی تارغنه پالتالی، نقلاب تویمه‌لرینی الب بترگـان بیوك قارایغان غالستوکلریده یابق اوچلی ایه‌گینه بایرون کبك بیلاگان ایدی.

اورامداغی فانارلرنك بعضسی یـانینه اوزینك قـایسی اورنده ایکانون بلو ایچون توقتاغانده، اعتبار قیلوب حسابـلاب قاراساك اوشبو قـارت پرافیسور لونـدون شهرینك اسکی ـ اوسقی خلقنك اورامینه یـاکُلشب آداشب کیلوب چقغان دیب بلوی قین توگل ایدی. تونگی خـاتونلرنك اوزلرینه اونده‌ولری، اعتبارسز خلقنك تورتولوب اوتولری هیـچ برسیده سببچی بولا آلماولری آشغوب تیزراك آیاقلرنی آتلاوغه همده برکویی آتـلاب مویشنی بورلوب بر تابقرونده توقتاب قارادی. اول اوینك قاپقا باشنده یانا زور فانار، فانارده شول غاستینسه‌نك اسمی زور حرفلر ایـلان «یرتقچی‌لر اونی» دیب یـازلغان. غاستینسانك اسمینه قـاراغـانده قورقنچلی کشیلرنك اورنی ایـکانی معلوم بولساده، موندی قارانغی اورمان اچنده‌گی خوفلی شراچینه ایشك آچوب قورقماینچه کردی. اوشبو یورط درستلکده یرتقچیلر اونی بولدی، اما یرتقچی حیوانلر توگل چن بوزق ۋاستروژنیلر اونی ایکان. اچنده بر نیچه طـاقتا اسکامیه، پراستوی اوستاللر هم پچراق پریلافکالر منه بـار جهازی غاستینسه‌نك. اوشبواوراملرده بوتون غاستینسه‌لرده بولسه‌لرده بوزق کمسه‌لر جییلوشب تورا تورغان اما اوشبو یرتقچیلر غاستینسه‌سنك کشیلکدن چقغان کمسنه‌لر باری تون زمـانده‌غنه جییولشه‌لر. اوستال آرالارنده تزلشوب اوتورغان کشیلر بـارسیده یوغلمش. یونچگان، یابق، یارتی یورتی اورتلگان تنلری پچراق النت سالنت برلن، یوزلری ایسه قایسی شادرا قـایسی اچوب توسی قـاچقان قایسی جراحتلنگـان قاراوی قورقنچ قایسی آورو- بر سوز برلن

ایتکانده آتلر کشیگه اوخشامادیلر بلکه تونله کورنگان کشی کولهگاسینه اوخشادیلر. بیوك اشلهپهلی، قولنده زونتیکلی کشی کروب توبنچیلك ایلان اوڭغا صولغا ایسانلاشوب طوری خواجهغه باروب خواجه ایلان ایشتدرمایچه نیچه مینوت سویلاشکاچ خواجه شول عادتدن طش بولغان قوناغنی کورشیدهگی کچکنه هم نچارغنه یاقترتلمش بولمهگه آلوب کردیده: شوشنده کوتهسز دخی نی خدمتگز بار؟ دیدی. قوناق قولندن زونتیگنی هیچ بر مینوتقه اچقندرمیچه آشغوب بوماژنیکدن بر آلتون آلوب خواجهغه بیروب شوشی آقچهغه بڭا بر بوطیلکه آراقی کیتورگز موندن صوڭ حضوریمه زنهار بڭا کیرهك کشینی ییره کورگز. یارتی مینوتدن اول منده پولور، مگر صاقلانگز اول بیك اوصال هم اشانچسز کشی! عمرمده بر صودلاشرغه پالیتسیهگه ئلهگرگه توغری کیلدی، شول سببلی بن تلهر ایدم بنم اویمده اوترش بولماسون. . . دیب قوناق بولمهسندن چغوب مغردادی: علقدن یازغان کشی ایکان بو! قوناق کوزگه کورنوی ایلان خواجهغه بارسیده سؤاللری ایلان طاشلاندیلر: «کم اول سیشچیکمو؟ یاشرون پالیتسیهمو؟ سڭا اشانامز خواجه برمزنیده توتوب بیرمازسکز بیت؟» شول کشیلرنڭ بلکه قانونغه خلاف اشلری باردر، پریلافکهنڭاچ یاغنده تورا خواجه هم یرتقچیلر اونی، بلکه خواجهسینڭ قیافتینه قاراب آتالغان بولورغه ممکن غاستینسهنڭ اسمی: اوزن بویلی، یابق بورنلی، یوان تورمشلی جیرهن سیپکللی: اوچلی آلغه چغوب تورغان یرتقچی کیك ایهکلی بولوب یرتقچی قیافتلی بولونده شك یوق ایدی. . . احمقلر: اوترگزده اچگز طنچلاب، بو بر پراستوی کشی سزنڭ برگز ایلان اش اشلهسی کیله، آڭا کیرهك کشی سن بولاسڭ سینی ازلهب کیلگان.

بیرنیبی کرین ـ بنی‌مو استه‌یور، بنمو آکّا کیره‌ك کشی، دیب قورقبراق هم بر نیچه شادلانغان کبی‌ره‌ك خواجه‌دن سؤال قیلدی. اوشبو بیرنیبی کرین دیگانمز عادتدن آرتق اوزن بویلی، حاضرده‌ده کرلنگان یاماب بترگان کامزولدن کورنگان بله‌ کارینـك ایتاریـنه قاراغانده شکسز یاش وقتده قوت ایاسی ایر بولغان ئولك کبی آپپاق یوزلی، آق صاقاللی، یوزلرندن کوب یللر بوزق هوالرده حبسلرده یاتقانی کورنه، تـگه‌لب تورغان محبتسز کوزلری شول حسابنی درستله‌ته‌لر.

خواجه: «ایه کرین بنم ایلان، اوشبو کون سکّا آقچه طابش بولور دیب ایته‌من دیب ایتدی، امّا قارا اویلاما اوشبو کشینی... اچماسه بنم اویمده... شول سوزلرنی ایتوب، شورلکدن بر بوطیلکه آراقی هم ایکی استه‌کان قوناق اوتورغان بولمه‌گه آلوب کردی. بوطیلکه ایلان استه‌کانلرنی اوستال اوستینه قویب ایشك توبنده تورغان کرینغه خواجه قولی ایلان کورساتدی: منه سز استه‌گان کشی شوشی دیب.

قوناق اولترگز سوکلی دوستم منده! دیب قورقیچ حاضر اولمش کشی‌نی چاقردی، قوناق سز بیرنیبی‌کرین بولاسزمو دیب بیرنیبی‌کریندن صورادی شولای‌مو؟ پریستوپنیك آفرون‌غنه سز بنم اسممنی قایدن بلاسز دیب صورادی؟ نیوغیتسکی تورماده سزنك اسمکزی بکّا ایتکانلر ایدی، سزنك آنده آلتی یل یاتوب چغووکزه دورت آطنالاب بولدی شولایمو دوستم؟ بیرنیبی‌کرین عالمگه، جن صوقغان بن سنی اوشبو قوللرم ایلان بووب اوتوررمن اگرده دخی بر شونك توغرسنده ایسکّا توشرساك: دیب قچقروب قوتورغان ات کبك اورنندن سیکروب توروب ایتدی. عالم اورننده قوزغالمادی. مگر تزلرونده یاتقان زونتیگنی قوللری برلن نقلیراق توتدی. پریستوپنیك کوزلری

تیشلوب قارادی، امّا عالم صالقن. بیرنیبی حتی عالمدن ایـرکسز یوزلرون چیتـکه ایلانـدروب قارادی، عالم بیرنیبی سز یوقغه خفالانماگز، دیب یومشاق سوزلرنی ایتـدی، بن اوزم سزگه بر اش قوشمق ایچون کیلدم، اول شوندی اش. سزنڭ نیوغیت ایلان کاندین کوب آیرماسی یوق... آچولانماگز دوستم اولترگـز ئلی منده بگا قارشو اوستال یانینه، اوتنه‌من سزدن بر استاکان آراقی اچمه‌کـگزی، اشانامن خواجه اچمل‌کلرینڭ خزینه‌سنده بزگه برنچی یخشی‌سن بیرگان بولورغه کیره‌ك.

عالم اوشبو سوزلرنی بیرنبیگه شول‌قدری قاوشامیچه هم طنچلق اوزره ایتدی بیرنیبی آقرون آقرون طنچلاب، اوصاللغی کیتوب هم عالمدن شکلانویده بتوب کریسلاغه آور اوتوروب صالغان آراقنی قمسزلانوب بر تنده اچب بتردی. حاضر سوز اوگفاینه بن اوزمنڭ کم ابدکمنیده سزگه ایته‌یم: بن دوقتوو غولۋیر پیرکینس دیب عالم سوزلرینی صوزدی، بن دوقتورمن هم بیك چنلاب طرشماقـدامن طبیبلقده یاکی علملر آچو برلن بیگره‌ك کشینی داروللاۋ برلن...

بن حاضر تیکشرامن هم معلوماتمنی آرتدرمقده مین یالغز یوره‌کنی قاراو ایلان بلکه سز توشنورسز گرچه بو اشده خبرگز بولماسه‌ده اوشبو وقتغه قدری هیچ کم یوره کنی کوروب یاکه کیسوب توزاتورگه ممکن ایکانون بلگانی یوق حتی کوبسی یوره‌کـگه پچاق برلن تورتورگه ممکن توگل اعتقادده بوالدی؛ امّا بن یوره کنی آپیراتسیه یاصارغه یول تابدم. عالم شول سوزلرنی شول قدری ایبلاب طنچلاب اولچاو برلن سویله‌دیکی گویه جیولمش عالمگه لیکسیه اوقوغانداغی کبك... اوغری بیرنیبی آخرده بنم نه اشم باراول آراده، دیب سویلادی.

دوستم سز حاضر بلورسز بنم شول تجربه‌لریمه کشی تنی کیره‌ك، توبتوری ایتـکانده سز بگا کشی اولیگی تابارغه تیوشلی! قورط

چاقغان کبك سیکروب توروب بر قورقنچ کوزگه کورنگان نرسه‌نی اوزندن چیتکه تابا اتکان کبك قارلقغان طاوشی ایلان قچقرب کولوب، خا، بن تورمه‌نی صاغنغان کراسی کیله‌در دیب اویلامیسزمو؟ اگرده نیوغیسیتل تورمه‌سنك ینه یارطی یل قالسام بن اولگان بولور ایدم... یوق حرمتلم بوندی اشکه بن بارمام، آندای اشکه هم راضی اولماس من حتی ۱۰۰۰ انی بیرسه‌لرده دیب بیرنیبی جواب بیردی. سزدن بن هم شونی کوتدم، اوطرگزده ینه بـر استاکان آراقی رحیم ایتگز. آراقسی بیك شب کورنمی، دخی یخشیراغی بولورغه ممکن، درست توگلمی بیرنیبی؟ مونا بنم سزگه نی ایته‌سم کیله ئلی، بزنك اوشبو لوندون شهرنده کشی اولگ ایلان صاتو ایتوچیلر بار ایمش دیب ایشکان ایدم؛ قوزغالماگز اوترگز ئلی، سز بندین فایك کوراچکسز حتی ۱۰۰صوم بارماقنی بارماقه تیگزماینچه... مگر مکا کیره‌کنی ایتگز: ایتگز ئلی چنلاب بارمو میت صاتوچی؟ بیرنیبی آغر اوزن ایتوب طنون جیبوب ایته: یوز صوم دیسز برده بکا قبرنی قازماینچه‌مو؟ درست شوندی کشی بکا معلوم. نیندی اولکلر بار، آکارده؟ بیرنیبی ایته: آکارده هر تورلی اولکلر بار، بارسیده قبردن قازوب آلنغان دیب اویلاماگز، آکارده آندی‌آز. آلایده سز اول کشیگه کیره‌کلی تاۋارنی کیتروب بیرگه‌له‌دگزمو؟ تاناماگز جزاسی اوتدی ایندی، سز تیوشلی‌سن اوطوردگز ایندی... بن اوخشایمن منی سیچیشککه، بن عالم هم کامل خوش بولامن اوزمنك تجربه‌لرم ایچون، کیره‌ك نرسه بولسه‌ده، باشقه اشده بنم هیچ اشم یوق. بیرنیبی ایتوب بیرگه‌له‌دم کیره‌کلی تاوارلرنی، اما اول میت صاتوچی تیمزه‌دن حاضرگنه چققان اولکنی بیك یاراتوب آلا، دیب تش آراسندین گنه ایتدی. شونك ایچون بعض وقتده ترك کشینی تیمزه صوینه طاشلارغه توغری کیله... دخی شوندی کشیلر بار، آنلرنك بارلغن اوشبو

شهرنك قر يينداغی هر بر مالایده بله. بره‌و ایچونده یگی خبر توگل. اول کشیلر اوزلر ینك اوتره‌سی صونارلر ینی تعیین ایتوب قوم ایلان تولغان قاپچق ایلان جراحت بولماسلق هم اولمسلك باری هوشسز ایتارلك ایتوب یکلچه‌رك گنه باشلار ینه صوغب چغالر، مندین صوك هوشن کیتارگاچ کسالرن نیلرن تازارتوب بختسزلرنی صوغه طاشلاب صوده اولگانچه توتوب آلالر: هوشینه کیله آلماینچه شونده اوله... خدا ایلان یمین ایتوب ایته‌من افندم بن اوزم قولم ایله‌ن موندی اش اشله‌مدم. بله‌من، سز قبردن قازوب هم غروبنی واتب آلغانسز... بونك چیتینلگی بوتون اولمی بلکه یارطیغنه. بیرنیبی، بیرگز ألی حرمتلم بکا دخی بر استاکان آراقی، دیب دوقتوردن صوراب آلا.

عالم (دوقتور): زور اخلاصلق ایله بیره‌من دیب بر تامچیده اچمی صالوب بیردی. سزنك ایسانلك ایچون بولسون دوستم دیب!— رحمت عالملردن بولساگزده سزنك کبی کشی آز بولور! الله‌راضی بولسون سزنك دوستلغگزغه، شولای بولسه‌ده ینه کیلییك اشمزگه اول صاتوچی صوغه توشکاننی بیگره‌ك یاراتوب صاتوب آلا ایکان؟— بر صوغه توشکاننی‌گنه توگل یاکی. میتنی بارنده آلا، اول آلا اوشب اولگاننی، اوزگه سببلردن اولگان بولسه‌ده...

آزمی اوزلرینك میتلرینی صاتا تورغان مسکین کشیلر! منه الله صاقلاسون! بن مندی اشنی ایشتکانمده یوق، اوزینك یاقین کشی‌سی اولگاچ ایتوب قبرگه کومو اورنینه آقچه‌غه صاتوچیلرده بارمو؟ بیرنیبی—نیك بولماسون؟!دیب اچب قزوب سویله‌دی،— میتنی کومرگه آقچه کیره‌ك کومودن ضرردن باشقه هیچ بر فایده یوق، امّا صاتوچی آنلرغه اولك ایچون آقچه تولی زور کشی ایچون ٥٠ صوم، بالالری کیمره‌ك، اول ٥٠ صوم آقچه‌غه فقیرسیمیه بتون آطنه بوینچه آشاب اچب راحتلانوب تورا. آنسون سویله‌رگه‌ده حاجت یوق

شکسز توق بولا. عالم میت آقچه‌سنی آشاو آرتفمو توگلمو. بر نی ایتمی بر نیچه مینوت اویلاب ایتدی: یا بلش، سز راضی‌مو بنی اوشبو توندە شول میت صاتوچیغه ایتوب کرتورگه؟ دخی ایکنچی مرتبه ایته‌من بنی شونده ایتکان ایچون سکا ۱۰۰ صوم آقچه بیرورمن.

اوغری بیرنیبینك کوکلنده بر صوغش اولوب جواب بیرمی تورسه‌ده ۱۰۰ صوم آقچه بیگره‌کده قوتلیره‌ك، شول زماندوق یکرمی صوم کاغذ آقچه‌نی بیرنیبیگه صوزب بنم شرطلاریمه راضی بولسه‌گز آلگز زاداتقه دیب ایتدی، بیرنیبی البته راضی‌من بونك ایچون بن یاکادن تورمه‌گه کرمام بیت، بو اوصاللق توگل بیت دیب، قومسزلانوب آقچه‌غه قاراب مغردادی. عالم ـ البته پریستوپلینیه توگل شونك ایچون سزمن طنچسزلانورغه‌ده یارامی، چونکه سز بارماساگز بن اوزگه کشی تاباچقمن برنی توگل ئلله نیچه‌نی تاباچقمن، طنچ بول سکا بر کیمچلکده بولاچق توگل. بیرنیبی یارار! دیب قچقروب ایتدی، بن اوستمه آلدم اوشبو اشنی. بز حاضر باریق. مونه شولای، قایسی تیراده ایتگز ایندی دوستم هم میتلر سوداگیرینك اسمی نچك؟ بیرنیبی ایشکگه تابا قاراب ایشکنك بیك طغز یابولغانون بلوب آقرونغنه ایته: آنك اسمن سیمیون رودوس. ــ قایسی اورامده تورا اول؟

هیچ بر یرده توگل. ــ بو ممکن توگل قایده بولسه البته بر اورامده تورادر... بیك درست اول اورامده‌ده تورمی، خبر اوزگز تیز کوررسز، باریق حاضر بیك لایق وقت، سز آکا آرزق بها بیرماگز، تاۋار توغرسنده آکارده کیمچیلك یوق، اسفلادنه هر وقتده هر تورلی یاکا تاۋار بولا، سز برنچی دوقتورغنه توگل آکاردن میتنی آلوچی، سیمیون رودوس یتشدره هر کمگه دوقتورلارغه‌ده.

اول دوقتورلردن باشقه کشیلرگه یتوشدروب صاته؛ امّا سزگه آندی کیره کمی. غولیڤیر سز نیندیلر توغروسنده سویله‌یسز؟ دیب یارطی تاوش ایلان صورادی. دوقتور. اولکلر... بیرنیبی اولکلر قزلر دیب آقرون‌غنه جواب بیردی. باریبق عمر اوتکارورگه یارامی بزگه. آلب بارگز بنی سیمیون رودوسقه. سز دوقتور آلدن چغوب اورامده کوتوب تورگز، بن سزنی برده کوتدرمامن، مگر بره‌وده بلمه‌سون بزنڭ ایکمز برگه چقغاننی. عالم پالته‌سینڭ تویمه‌لرین الب اشل‌پەسون کییوب اپلب‌کنه زونتیگنی قولینه آلوب غاسـینسانڭ اچنده‌گی ژولیکار حیرانغه قالوب قاراب قالغانلرینی سیزمگان کبك چغوب کیتدی، آنلر بوندی کییملی یخشی عالملر قیافتلی کشینڭ موننده کیلوب کروی بیك زور عجب دیب، تورلیسی تورلیچه حکم قیلوب قالدیلر.

VII

لوندونداغی اولکلر صاتوچی.

بیرنیبی سوزینه توروب بر نیچه مینوتدن کیلوب چقدی؛ اولگی کییملردن آرتوق اوستونده مایلانغان یرتق شارف، اوگالنگان فوراژکه کورندی. قایسی یاقغه بارامز؟ قایده بارغاننی صوراماگز، بنم آرتومدن قالماگز بوکون سز عمرگزده کورمگان اورنلرنی کوره‌چکسز... امّا قورقماگز هیچ کم تیماس. سزگه‌اشانامن دوستم. بیرنیبی-شولای بولسه‌ده بن افرار قیله‌من هم بلگرته‌من قورقو دیگان نرسه‌نی نه ایدوکنی هیچ بلمیمن. گویه‌که یولده بولغان نرسه‌نی هلاك قیلورغه استه‌گان کبك داوللر کوچایدی، ییللر صزغردی. بزنڭ ایکی یولداش شهرنڭ بر بولمندن چغوب ایکنچیسندنده اوزوب کیتدیلر. عالم اوچ چیروك ساعت توقتامیچه آتلاغاندن صوك صورادی: بز قایسی یرده حاضر، آلایده یاگلش بولماسه بز تیمزه‌دن

يراق بولماسقه كيره‌ك آنك ايچون صو طولقنى آچيق ايشتوله. سز ياكُلشمادگز، كوراسزمو انه يراق توگل تـگنده كوپر؟ عالم بلى كورامن، بزگه تيمزه آشا چغارغه كيره‌ك ايكان آلاى بولغاچ؟ ديدى.

— يوق. — آلايسه‌سيميون رودوسنك فاتيرى تيمزه‌نى بوياقلاب بولامو؟ — يوق. — سز كنايه برلن ايته‌سزمو؟ دوستم، تيمزه‌نك آرياغنداده بيرياغنداده توگل بولغاچ نيچك صوك قايده بواورغه ممكن؟ صوك قايده تورورغه ممكن بولا ميت سودا گيرينه؟ شول وقتده بيرنيبى ايلان عالم كوپرنك نه‌ق اوستونده بولديلر. كوپر آستونده تيمزه صوى قورقنچ شاولاو ايلان شاولادى، قارانغى طولقنى كوپرنك ره‌شتكاسينه قدرى طاشلادى هم ايكى يولداشلرغه چاچره‌گان تامچلريته ايدى. بيرنيبى كوپر ره‌شكاسينه ياتوب آسقاتابا قاراب ايكى آغزينه قويب برنيچه مرتبه بيك اچى سزغردى. بر مينوتدين صوك كينتكنه كوپر آستوندين باصقچ كورندى، آفرون‌غنه كوته‌رلوب‌هم ره‌شتكا ايلان تيگز لنگاچ توقتادى. حرمتلم سزگه ينه‌تكرار قيلامن زور توكللك‌هم باطرلقنى آلـگز، آنك‌ايچون‌بزگه حاضراوش‌بو باصقچ‌ايله‌توبه‌ن‌توشارگه‌كيره‌ك. قايده؟ — سيميون رودوسنك فاتيرينه كشى صوتوبنده تورماسقه كيره‌ك اگر اول بربر دينگز حيوانى بولماسه؟ — بيرنيبى عالمگه، آنا كوره‌سزمى تگونده توبان بيك زور تيمر كوپر سؤالي نه‌ق بزنك آسترمزده، شول سواى اچى قوش هم سونك اچنده سيمنون رودوس توراديدى. شونده ايرلر هم خاتونلر اول‌بكلرينك اسقلادى بار، آلايمو بن ايندى توشندم بيوك برعجب! مونى عادتدن طش اورونلر برلن بلوشلاندرگان ايچون بن سزگه چيكسز رحمتلر ايته‌من. باريبق آلاى بولسه! سز باركز آلدن، بن سزدن قالامن. بيرنيبى برسوز ايته‌مينچه كوپر ره‌شتكاسن سيكروب آشا توشوب آياغى برلن باصقچنك برنچى باصقچينى ازلب تابوب آفرون‌غنه توبانگه توشوب كيتدى.

عالم هم آنڭ یولندن کوزون جیرغان کبك زونتیگنی اوزینه قصب توشه باشلادی. بیرنیبی عالمگه، اوزگزنی مشقتلب زونتیگگزنی آلوب توشاسز، برده قورقمی آنی کوپرده قالدوررغه کیره‌ك ایدی دیب مغردادی. بیك درست ایته‌سز مگر هیچ وقتده بن اوشبو زونتیگمدن آیرلماسقه عادتلانگانمن، اویلاب قاراگز کینتکنه یغمور یاوا باشلاسه...

بیرنیبی باصقچنڭ آخرغی باصقچینه بار وب یتوب صودن اوچ ڤیرشوکلا بکنه یوقاری بولوب صول قولی برلن کوپرنڭ چغوب تورغان یرینه توتونوب اوڭ قولی برلن تیمر چیتینه اوچ مرتبه صوقدی‌ده آچ سیمیون رودوس مونده بن بیرنیبی کرین دیدی. هیچ نرسه بلمگان اورندن ایشك آچلدی. بیرنیبی ایشكدن کردی هم دوقتور آندن قالمادی. هر ایکسی اوزلرینی بلدیلر قاپقارانغی اورنده: برمو یوشده کوله‌گه کبی‌گنه بر نرسه کورنه، بو ایسه دوقتورلر آورولرنی قاراغانده کییه تورغان جیله‌ن کبی نرسه کییگان کچکنه بر بوکری جیره‌ن صاقاللی کشی قشطردی.

برنیبی یاقترت سیمیون بن سکا دوستمنی آلب کیلدم، دیب ایتدی. اول دوستمه یخشی تاڤار کیره‌ك هم یخشی حق توله‌یه‌چك، دیدی. جیره‌ن کمسنه ڤینتنی بورغاچده بر مینوت اچنده غازایلان بتون بولمه یافطردی. عالم سیمیونغه، سزنڭ یر آستونداغی اورنڭزغه غازده کرگان ایکان یاقتورتو ایچون عجب تجربه‌لی هم ترتیبلی فاتیرگز دیدی. اوشبو غاز کوپرده‌گی فانارلر ایچون کیلگاننی اله‌کتروب مونده آلوب کره دیب بیرنیبی سویلاگاچ، دوقتور آی های حیرانغه قالورلق عقللی باش اشله‌گان! دیدی، عقللی سیمیون قیافتده جیره‌ن کجه صاقاللی، بتونلی یالانغاچ یالتر باشلی، زور اوچلی بورونلی، یاشکلت صوری، کوزلری بیك تیران چوقرلی، بر سوز برلن ایتکانده قورقرلق یمسز توسلی کشی بولغان بولورغه کیره‌ك:

ـ بمیون سزگه کم کیره‌ك: ایرمو یاکه خاتونمو؟ دیب اشلکلی بولوب صورادی. یاشی نیچه‌لر جاماسی بولسون؟ بویی؟ اولوی نه‌دن بولو کیره‌کمو؟... ئللہ؟ بگا ایر کیره‌ك، خاتونلرغه موندن صوك کیلورمز، یاشی ۲۵—۳۵ آراسنده، اگرده ممکن بولسه آورماینچه کامل سلامتلکده اولگان بولسون... بر بر آورو سببلی اولگان بولماسون. آها، آڭغاردم، سزگه صوغه یاتقان کیره‌ك ایکان؟ قزغانچ. دوقتورنڭ کوزلری عجب کبك سیمیونڭ بیرگان جوابلرینی ایشتکاچ نیشلرگه بلمه‌دی. آلای بولغاچ بگا کیره‌ك یوق منی حاضرگنه سزده؟ کوبدن توگل بگا کیره‌ك سزده بولغان ایکان. البته ۳۱ یاشلی، اوزون بویلی، طازا بدنلی، معین آوروسز اولگان بر کشی میتی بار ایدی. شولای، شولای! شولای آورماینچه اولگانمو؟ یوق اول تیمزه‌گه تاشلانغان... مسکین! خدا بلسون نه ایچون تاشلانغانون! بلکه اول توبان درجه‌ده‌گی اش کشیلرندن بولوب دنیاده تورو یالقدرغاندر، کوچی یتمه‌سلك حالگه یتکاندر؟ کم بولغانون بن بلمیم امّا شکسز معین اش کشیلرینڭ گروهندن توگل. شول حرمتلو کمسه‌لردن اولغانون کییمندن بلدگزمو؟ شول لاباسه کییمندن توگل، آنڭ ایچون اول کشی بلمه‌سون دیب تمام چیشنوب صوغه تاشلانغان ایدی. بن آنی آق حرمتلی هیچ وقتده اش اشله‌مگان قوللرندن آڭغاردم. سیمیون، ایتگز حاضرده نی برلن سزگه خدمت قیلورمن دیب، دوقتوردن صورادی. قاراگز بلکه بنم قولمداغیلردن حاضرگی وقتده بر بر یارارلق اوخشارلق میت تابارسز؛ دیب تیزگنه قولی برلن سوداگیر سیمیون چارشاونی آچدی. کوز آلدونده کورنوب یاتقان میتلرنی کورگان آڭغایی برلن قورقب ییرمسکه بیك زور توکللك هم کوڭلنڭ بهادرلغی کیره‌ك ایدی.

VIII

غازاؤای لامپه بیك یخشی یاقتدرتدی. سیمیونـك کلاداوایی حدسز زور اورون بولوب حاضردهایری خاتونی، نی بارسی اچنده اون میتلر تیزیلوب یاتالر. شول میتلرگه قاراو قورقنچ بولدی، بو کوزلری یوملغان، یوزلری بوزلغان میتلر آراسنده قورقـوسز سیره‌ك کشی کوروب اوتوب یورر ایدی!... دوقتورنڭ موندی میتلرنی کورری برده بولمسه‌ده، کوب مرتبه کورگان کشی کبـك برده خوفلنمایچه کامل طنچلق ایلان هم چیرکانمایچه اوشبو میتلـر آراسندن قاراب یوردی. دوقتور سیمیونغه قاراب اوشبو میتلرنڭ تللری بولوب سویله‌سه‌لر نیندی معلوماتلر بولور ایدی... بتون بتون رومانلر سویلرلر ایدی! دیب ایتدی. بنم میتلرمنڭ رومانلرنده اشم یوق، مگر بن ممکن قدری میت بتون کوبینه قولیمه کروینه شاد اولامن، قهر صوقغان تیمزه بالقلری بگا کوب زیان یاصیلر!.

بالق؟ ــ سیمیون بلی، بـالق صوغه بـاتقان کـشینی کوتوب‌کنه تورا، مونه قاراڭز بو خاتوننی، دیب اوستوندن کییندرنی آچوب ایته، اوشبو خاتون خاتونلر پادشاه‌سی دیب ایتورگه ممکن، نیچك شالقان کبك بدنلی؟ بگا بو کون ایرتـه ایلان کیتوردیلـر. دوقتور سیمیونغه، سزنڭ رخصتـڭز ایلان بن اوشبو میتلرنڭ هر قایوسن برم‌برم باشقه باشقه، تیکشروب قارار ایدم، موڭا کوب وقت کیره‌ك „قوری قاشق آغز یرطا“ دیگان مقال بار، ــ دوستم بیرنیبی یبرمیکمو بر بوطیلقه آراقیغه بیك یخشی آراقی آلـوب کیل سین دیب ایتـکاچ ــ. بیرنیبی شادلیغندن مونه بن منی آڭلی من! دیب قچقروب ایتدی: «بن یوگروب‌کنه آلـوب کیلیم مونده یراق توگل، بیرگز آقچه دوقتور» دیدی.

دوقتور: «مونه آلـڭز (دیب بر آلتون بیروب) اما تیزره‌ك

ایله‌نوب کیلگز!» دیدی. سیمیون ایشکنی آچوب بیرنیبینی چغاردی. بیرنیبی بیك شاد بولوب کوله کوله کیتدی، چونکه موندی یومارت کشینی کوبدن کورگانی یوق ایدی. دوقتور سیمیونغه: «کیلگز ئلی مونده»، مونه شوشی قارا چاچلی خاتون اپچون کوبمی آلور ایدگز میندن؟ سیمیون مونك اپچونمو؟ دیب اویلاب توروب آرتق بها تعیین‌لب صورادی، اوشبو خاتوننی (٤٠٠) دورت یوز صومدن کیمگه بیره آلمیمن. دوقتور، اگرده میت زیانسز بولغانده بلکه بن سزگه موندن آرتوقده بیروب آلور ایدم، دیب جواب ویروب ایتدی، قاراگز اوزگز اوشبو خاتون راك آوروی برلن قیین کورگان، کورگز کوزگز برلن کوکره‌کده‌گی جراحتنی... سیمیون توبان تگه‌لب میتکه قاراب، دوقتورغه سوزگز درست توگل گدیب ایتدی، بن آنی ایرته ایلان کیتورگاچده تیکشروب قارادم هم... قوزغالما اورنگدن ات دوگغز، یوغیسه یه‌دره ایلان میگنی چاچراتورمن دیگان تاوش سیمیونك قولاغی یانندەغنه کوکرادی. دوقتور صلاحیتلی هم تیزگنه سیمیوننی ایده‌نگه قصدی، سیمیون اچقنورغه بیك طرشب قاراسه‌ده، قیملدارغه قوتی قالمادی. بیر مونده قوللرگنی قول بغاوی، کیدوررمن، بل رازبوینیك کم برلن حاضر اش اشله‌گانگنی! دیب.

شیرلوق خولمس ـ. ایتدی سیمیون شیرلوق خولمس؟ دیب تاوشلری قارلغب طنلری بتوب قچقردی، آی باب یاردمغه تیـز! شول مینوتده کیندر آستوندن اولـکلر آراسندن ایکی تازا ایر سیکرشوب کیلوب چقدیلر، سیمیون خا، خا، خا! بز اول قدری احمقلردن توگلمز سز اویلاغانچه، دیب تشلرین قصب ایتـدی. شیرلوق خولمس کوتمگان اورندن ایکی ایر کیلوب چقغاچده سیمیوننی اچقندردی.

سیمیون ـ. بز هر وقتده صاقلانامز هـم یات کشی کیلسه بیك صاق بولامز دیدی. اوتورگز بالالر اگرده فایده‌لانـوراق

نرسه‌سی بولمسه ایچماسه میتنی صاتورمز. خادملری قچقـروشوب هواده پچاقلرنی یالتراتوب دوقتورغه طاشلاندیلـر. دوقتور کیری چیگنوب تیمر استینه‌گه سویه‌لوب زونتیگینی کوتاردی.

ملطق آتلدی هـم ایرلرنڭ برسینی اورنینه یاتقردی، هـم ایشککه یولنی اوزی برلن بیکله‌ب ینه زونتیکدن اوت کورندی، زونتیك صورتنده بولغان یخشی یاشرون ملطق ایدی، ایکنچی اوتڭ هـم باب ایبداشی یانینه قایتماس یولغه کیتدی.

شیرلوق خولمس سیمیونغه: «اسیر بـول، اوغری، طالاوچی، کوتار قوللرڭنی یوقاری! یا که بن سنی آطب اوتوررمن قوطورغان. ات اورنینه» دیدی. سیمیون رودوس اوزینڭ یـگلوینی کورب قولنده‌غی پچاغنی طاشلاب بوندی قورقنچ کشیگه قوللرینی کوتاردی.

شیرلوق خولمس سیمیوننڭ قوللرینی بغاولاغاچ ایتدی: «ایندی دوستم چن اخلاصلق ایـلان حیله‌سزگنه سویله‌شیك ایت ئلی کمگه صاتدڭ سن قدرلی کشینڭ میتنی، بیك یخشی خترگده قالغان اول میتنڭ قوللری برده اش کورمگان ایکان؟ بن ایته‌من شول سـڭا کییمسز یالانغاچ کیتورگان میت توغرسنده، آنڭ قوللری عجب آق ایدی دیگان ایدی.»

سیمیون: «بندن صاتوب آلغان کشینی ایتورگه بن بورچلیمنی» دیب آچغندن‌سوزلرنده‌اوزوب جواب‌بیردی. «درست‌سن ایتورگه تیوش توگل اماسین بنم سوزمه‌ایتورگه‌کیره‌ك‌بولوردیب حساب ایته‌من، بن سڭاایته‌من شول میتـنی سندن صاتوب‌آلغان کشی سنی‌هم‌توتدردی.

سیمیون: «آ، بنی توتدرغان اول بولسه یارار!»دیب یارالانغان کییك کبك اوکروب ایته: «بنده بله‌من آنڭ اسمنی، اسمن صوگندن بلدم، بزگه حاید پارك باغچه‌سینه ایلته‌رگه امر بولدی، بن یاشرنوب کوزاتوب توررغه قوشدم. هم کوزاتـکان کشیدن بانـکیر پال‌استراد آلغانلغینی ایشتوب بلدم.

پراۋو، پراۋو! کوگارچنم ، عمرکده سن اوّل مرتبه توغری سویلەدك، شونك حقنده سنك جزاك بتون یل کیمیەچك، بن اوزم شونك اجتهادنده بولەچقمن، اما حاضرگه شول میتلر آراسنده یاتوب تور آنلر سنك طاۋارك هم عادتك، بن آیاقلریگا بغاو کیدرەمن، یەتیزرەك بگا وقت یوق.» سیمیون رودوس آشوقمی یاتمی تورغاچ، شیرلوق خولمس یەدرغی برلن صوغب یقدی هم بر مینوتده آیاقلرینی بغاولابده آلدی. «یە، ایندی بولار بگا کیرەکمی» دیب شیرلوق یوزندن نقابنی صویب هم یابشترغان صاقالنی آلوب کسەسینه صالدی. امید ایتەمن اوستەده بنم کبك طرشوب‌اشلەگانلردر..

چغاده ایشکنی آچوب هم باصقچ برلن یارطی یولغه منوب ساعت باونده صالنغان کمش سۆیستوکنی اوچ کره قچقرتدی. تاوشقه شوندوق جواب ایشوتلدی هم کوپر رەشتکاسندن غارری باش صالوندروب امرینه حاضر بولوب توردی. اشلر ردمو؟ دیب شیرلوق صورادی بیرنیبینی اله کتورە آلدکزمو؟- بیرنیبی آریستاوات ایتلدی، اول مندن قاچوب یوکردکن توغری کاپیتان ماریسنك هم کشیلرینك‌قوچاغینه باروب کرگان. بیك یخشی، اگرده تونله صوراشقانده میتنی صاتوب آلو توغرسنده درست سویله دیسه، اوشبو بر مرتبه قورقو برلن قوتلر، حاضر غارری بنم یانمه ماریسنی چاقر ئلی بنمده منده بر جلد نرسەم بار آنی مندن آلوب چغارغه کیرەك. برنچه مینوتدن صوك ماریس اوزینك ١٠ پالیتسیسکی‌لری برلن یاشرون میت صاتوچیسینك اورنینه توشدیلر. اول کاپیتان اوز کوزلرینه اشانمی تورا، هوشینه کیلمگان تیك عجبسنب آبتراب قاراب حیرانغه قالوب توردی نیچك منده کشی تورغان هم منده توروغنه توگل شب میتلر سوداسی بولغان.

شیرلوق خولمس سزنك اوشبو اورننك بارلغنی بلوب آچوکز بر اوزی سزنی سیچیشکلر پادشاسی دیب آتارغه لایق وموافق قیله! -شیرلوق نیگەدیب کولب صورادی؟ اوشبونی طابو تەو

کورگانده‌گی کبك عادتـدن طش عجب توگل، ته‌و کورو‌ده‌گنه؛ عقل یتمسلك عجب کورنه؛ اشانگز سـوزیمه کاپیتان افندی! بزنڭ لوندونده بوزقلق‌لر هم فقیرچیلکـر شـول قدری کوب قایده‌غنه قاراساڭزده سز یاشرون اورونلر تابارسز؛ امر قیلـگز ئلی اوشبو یکتنی تورمگه یبرورگه، اول بگا یاڭی کوب خبرلر آچدی، بلـکه ینه بر بر ایشـتمگان خبرلر ایشتورمز. یه حاضر چن کوڭـلـگزنی ایتڭز سیوکلی کاپیتان:

چارلی بنسون با نکیر پال استرادنی اوتوروچی دیب همیشه حساب قیله‌سزموسز؟ ایرتـه‌گه بنسون زندانـدن آزاد بولاچق — آنی یابو خطا بولغان، دیب کاپیتان ایروکسز کولب ایتدی. شـیرلوق اول خطا عفو قیلورلق خطا دیب ایتدی، مگر بزنڭ آلدمزده اورمان بار، اما اورمانداغی کییکنی توتقان یوق ئلی. شـیرلوق غاریغه آشق اویگه قایت آنڭ ایچون بزگه اوشبو تونده اشلرگه کیره‌ك بولا دیدی.

IX

کشینڭ عمرنی استراخاۋات ایته تورغان „گرسخیم“ اوبشستواسینڭ دیریـکتری اوزینڭ یازا تورغان اوستالنده حاضرگنه یولقمش ایرته‌گی پوچته‌نی قاراب اوطرا، زور خطلر دیزیکتر آلدنده یاطه... „گرسخیم“ اوبشستۋاسینڭ اشلری هم آغینتلری اوزگه مملکتلرده‌ده بولغانلقدن ایرته‌گی پوچته تورلی اطرافدن تورلی آغینتدن استراخاۋات ایتو حقنده کوب خطلر کیتوره، کانطورشیکلرندن برسی عفو قیلـگز افندی سزنی وقتسز اشگزدن بولدم! دیب کیلوب کردی، بر کشی کیلـگان سزنی کورمگه تلی، بیك کیره‌کلی وضرور اش خصوصنده بولغانغه وقتسز بولسه‌ده سویله‌شر سوزم بار، دیب ایته ـ. استیفنسون بنم ایشکم ۱۲ دن برگه قدری کوندزون آچق بولوب اوزگه وقتده هیچ بره‌ونی قبول ایتمیمن. بیك حق ایته‌سز بونی بن آڭا ایتدم، امّا نا معلوم کمسنه بڭا قایتاروب بن سزنڭ اوبشستۋاڭزنی زور

ضردن قوتقارور ایچون کیلدم، دیب ایتدی. . . مونه نیچك؟ آلای بولغاچ کرسون رحیم ایتسون. بر مینوتدن صوڭ دیریکترنڭ کابینیتینه یخشی کیینگان یوزلرینی قرغان. کشی کیلوب کروب ایتدی: سز اوشبو کون ساعت ۱۰ برلن ۲ آراسنده بر استراخاۋای پولیس بوینچه بر میلیون آقچه تولەرگه حسابلیسز، آنی تولەمگز، سزنی آلدارغه اویلیلر، دیدی. دیریکتر باشده نه ایتورگه بلمی توروب ایتدی: اگرده سز تولەمسلك آچق دلیللر حاضر قیلساگز سزگه زور ناغراد یعنی ۱۰٪ سگا تیوشلی پولیس بوینچه بیرلەچك صومادن، دیدی. بن سزگه ناغراد ایچون کیلمدم، اما سوزلرمنڭ درست بولوینه سز هیچ شك توتماگز بنم عادتم اول دلیللرمنی حاضر قیلامن هیچ کمسه بنم سوزلرمنی بر وقتدەده یوقغه چغارورغه قادر اولمەیەچق. بن شیرلوق خولمس. أ، آلایمو عفو قیلگز افندم! آلدمده مشهور سیچشیك (جاسوس) برلن سویلەشب تورغانمنی بن بلمدم! اوطرساگزله زنهار. شیرلوق خولمس الله راضی بولسون، دیب صالقنغنه جواب بیروب ایتدی: حاضرده وقت ۱۰ نچی یارطی بزگه اشلرگه کیرەك بیك اخلاص هم تمام عقل قوەسنی صرف قیلوب دیدی. حرمتلو دیریکتر اعتبار قیلگز اوشبو اشده زور خوفسز توگل، هم بنم ایچون سزنڭ بر میلیون آقچەگزنی صاقلاو ایکنچی درجەده، اما برنچی درجه کیرەکلی اش، بر قاپقان برلن ایکی حیلەکار تولکنی توتوغه قاراغاندە. . . حرمتلو دیریکتر ممکن بولماسمو اوشبو کابینیتگزنی بزگه یارطی ساعتکه بتونی برلن اختیار قیلورغه؟ بن وکیل من سزدن بر میلیوننی تولەتمی قالدرغه. بن اوطوررمن اوشبو اوستەل یانینه، سز اورونلاشرسز أنه تگی کانطورکه آرطینه، سز بزنڭ اشکه قاتوشمیچه کانتورشیکلك خدمتنده بولوب کورنوبکنه اوطراچقسز؛ اما یازا تورغان ماشیناگزده بنم پاموشنیگم غارری اوطورر، دیب شیرلوق خولمس سویلەگاچ دیریکتور ایتدی: «خواجه بولگز بنم کابینیتیمه اوزگز تلەگانچه، اختیار!»

شیرلوق خولمس ایشکنی آچوب قچقردی: «غاررری، کیل مونده کوگارچنم!» تازا کییملر کیینگان زور آغاج یاشچیك کوتەروب غارری شوندوق کیلوب کردی. ایندی بر چیروك ساعتکه پاموشنیگم برلن بزنی ایکمزنی مونده قالدررغه سزنك بورچگز بولا، ینه سزگه اوتنەمن ایتوب قویوگزنی خادملرگزه، پال‌استراد اشی بـرلن کمگنه کیلسەده اوشبو کابینیتکه کرتسونلر.

شیرلوق اوزینك ایبدەشی برلن کابینیتده ایشکنی بیکلب بیك طرشوب اشلیلر. دیریکتر بولمه آشا ایشتوب تورا نیچك اوستال، اوطرغچلرنی اورندن اورنغه قابالان کوچرەلر، ئلله نرسەنی شاق شاق قاغالر، قاداقلیلر... چیرك ساعتدن صوڭ ایشکنی آچوب کرگز زنهار دیگان کابینیتـدن کیلـگان طاوشقه دیریکتر چاترو بـوینچه طوپصەنی آشا باصب عجبلەنوندن کیری یغلوب کیته یازدی: یازو اوستەلی آرتونده آلتون کوزلـکلی، قار کبك آق ئصقه قـرقغان صاقاللی قارت ایر تورا، تویمەلرینی الب بترگان سیرتوکده، یازا تورغان ماشینه یاننده جیرەن باشنی مایلاب تاراغان اوصال ککری بوترگان میبقلی یاش یکت اوترا. دیریکتر، یا... صوڭ... بوندن نرسه بولور دیب مغردادی؟.

شیرلوق خولمس آفرون، دوستم دیب چاق‌غنه ایشتـدروب ایتدی. بز کچکنه ماسکاراد یاصادق، اول بزگه کیرەك، آنك ایچون تولـکی خاتون بنی طانی. اول بنم آلدمدن یولنی آرقلی چقـدی. دیریکتر گوزل اوسطا هم کیلشکان: دیب حیرانغه قالـوب ایتدی. ئلی بزنك تولـکیلر معلوم اولمادیلرەمو؟ یوق، اما اینگزچی بگا نـه ایچون سز ایکی کشی کیلور دیب اویلیسز، مینمچه یالغز بر طل خاتون کیلور؟ آی، یوق، اول خاتون بر ایر یولداش ایلان کیلور، اول ایر یکی اسپانیه مملکتندن کیلـگان عبدالغەنك کیاوی برنچی درجەده‌گی مروتسز اوصال کمسنه استرادنك اواوین ایشتکاچە کیلوبە

یتکان. دیریکتر حاضرگه وقتمز بار سویله‌شرگه دیب برکریسلاغه‌اوطرغه تله‌سه‌ده، شیراوق خولمس برارغو برلن دیریکترنك یاننده بولوب زنهار مگر منده اوطرماگز.... ام، آگغارامن، بوکریسلارنی سز اوزگز ایچون قالدراسزمو آلای بولسه ایکنچیسنده اوطرییق جاسوس یوق منده‌ده سزگه اوطرغه یارامی دیب ایتدی، مونسنده اورنوندن قوزغالتماسقه اوتنه‌من: اول کریسلالر بنم اوسته‌امدن چیتده توگال اون آدم یرده بولورغه تیوشلی. غارری یاز ماشینه برلن! دیریکتر افندی سز کانطورکه آرطنده اورنلاشب بور کانطوراسکی کنه‌گه‌گه قاراب اویغه قالوب اوطرگز! شول سوزلرنی ایتوبده بترگان ایدی کانطورشیك استیفینسون ایشکنی آچب قچقروب خبر ویردی: حاضرگنه خانم اللین استراد افندی ایلان آستاراخاؤای آقچه‌سنی آلور ایچون آط برلن کیلدیلر. دیریکتر کرسونلر منده! دیب جواب ویردی شیرلوق خولمس یازو اوسته‌لینك آرتنده اوطرب ئله نیندی‌گنه بر اشلی خطنی اوقب اوطرا. تاوش ایشتلدی. اوزن بویلی ماتور کییم کینگان عجایب گوزل بر ماتور خاتون کینوب کردی. آنك آرطندن اوزن بویلی، کیك یاورنلی، اسپانیه عسکرینك کاپیتانی کییمنده قلچ برلن شالطراب بر ایر کیلوب کردی. شیرلوق خولمس توردی، آقرونغنه قارشولرینه‌باردی، غارری‌اول وقتده‌حرمتلب آرتلارندن ایشکنی یابدی.

شیراوق خولمس تاوشنی اوزگارتوب: سز بولاسزمو خانم اللین استراد، بار اشدن اخلاصلق برلن قزغانام سزنك ایرسز قالوب بو قدری زور قضاغه یولقغانگزنی، آیانچ اشلر سزنی ایرگزدن محروم قیلدی. اللین استراد، آی، رحمت افندم سزنك بنم ایچون قایغروگزه دیب کوزندن یاشلر توگره‌ك ایتدی. بهاسنی بله‌من نه درجه قیین وچیتن دنیاده الك محبتلیدن محروم قالولری؛ بو افندی کم بولا؟ اوشبو بنم قرداشمنك ایری اسپانیه‌دن کیلدی ریدیچ غیراندیس،

دیب اللین استراد ایتکاچ؛ یات ایر، بن یدنچی پولکنڭ کاپیتانی دیب سوز قوشدی. قاراقویی صاقاللی، قاراراق یوزلی هم قارا اوته قاری تورغان کوزلری اسپانیه کشیسینه بیك اوخشاش ایدی. بوندی قایغلی وقتده خاتونمنڭ خاطرن صاقلاب منده کیلمکنی اوزیمه اختیار ایتدم، مادریددن پاریژغه قدری تیمر یولی برلن کیلدم، مونڭ صوڭنده کانارالنی پراخود برلن چقدم. اماسزنڭ مملکتکز شاەنڭ پایتخت شهرینڭ اچنده کشینی اوتورەلر ایکان، بزنڭ اسپانیەده موندی اشلر عقلغه صیماسلق ایدی. شیرلوق خولمس یومشاق طنچ طاوش برلن ایته: «هر بر زور شهرلرده موندی قایغولی طنچسز اشلرنی اشلیلر دیب حساب قلامن، یا حرمتلولرم نیگه سز آیاق اوزره توراسز، اوطرکز ئلی زنهار، خانم سز مونده رحیم ایتکز، حرمتلو کاپیتان سز مونه مونده کریسلاغه اوطورکز» اللین استراد هم کاپیتان چیککان مندەرلی کریسلالرغه اوطوردیلر.

شولای ایندی اشکه کیلەمز، باری قالا بعض زور ماللرنی کامللرگه گنه، اما سز یاش یکت، دیب غارریغه قاراب، توقتاماڭز ماشینەده اشلەڭز دیب ایتدی. غارری ماشینەسنده طرشوب توقلدی. یکلچه بر چتر ایتکان تاوش بر نیچه سیکونتلە ایشتلدیده مونڭ صوڭنده بارده طندی.

شیرلوق: «منده بنم قولمده آستراخاڤای پولیسنڭ کوپیەسی، بن سزگه آندن کیرەکلی پونکتلرنی اوقب چقیم» دیب ینه سوز باشلادی: «دورت کون مقدم حایدپارك باغچەسینڭ چیتنلە اوترلمش پال استرادنڭ میتنی تاپقانلر، اوتوب بارغوچی بر ماتروس میت اوستینه توغری کیلوب، ایزۋوشچیکنی چاقروب آلوب کسەسنلەگی پامتنی کنەگەسنلە اوزینڭ اسمن فامیلیەسن هم آدرسنی یازغانلقدن ایزۋوزشچیك برلن اولکنی اویونه کیتورگان، طول قالمش خاتوننڭ قایغوسنی سویلەب یاکەیازوب بترورگه ممکن توگل. اول طل خاتون

سویوکلی ایرینك اوچن آلور ایچون برمینوت وقتنی کیچرمـاینچه مشهور جاسوس شیرلوق خولمسقه اشینی بیرگان. بواشنی اشلرگه خاتون اوزن بورچلی حساب قیلغان، چونکه پال‌استرادنك پامتنی کنه‌گه‌سنده، بر براش واقع بولسه شیرلوق خولمسقه خبرویرورگه یازمش ایکان.کاپیتان پالیسه‌شولر بارده‌یازلغانمو؟ دیب‌عجب‌سنب صورادی آق صاقاللی قارط آنده کوب آرطق یازلغان دیب‌جواب ویروب‌ایتدی. اوّل شیرلوق اولچه‌گان آیاغینك بوینك ۳۷سانتیمیتر ایکانی حقلانغان. بوبیك‌زور سبب‌بولغان، آنك‌ایچون شیرلوق شول پال‌استراد اولـگان تونده باغچه‌ده نه‌ق شول ۳۷ سانتیمیتر بویلی بر از تابقان. بو ایتك شکسز برکشینك ایتگی بولغان، ینه یازلغان ایری اولـگان تونده ایکی‌طامچی صوکبك پال‌استرادقه اوخشاشلی باغچه آرقلی برایرکیلـگان، هم‌طل خاتون اللین استراد اول تونگی قوناقنی بیك زور شادلق ایلان بیك کوشکی قارشو آلغـان. کاپیتان، ات ایکان‌سك! بـزنك حیله‌دن سینك خیالك اوستـون بولدی، دیب قچقروب، سنك اجلك، سن اولرگه تیوشلی، دیب طوروب چابوب اوتورمکچی بولسه‌ده کریسلاده قاداقلانغان کبك بـواب قیملدارغاده قوّتی قالمادی.

شیرلوق غارریغه یاز! اوز ماشیناکده دیب ایتـدی. ماشینا دخی شالترادی. اللین استراد، بن قولمنی کوته‌ره آلمیمن، والله‌العظیم نه بولدی بگا؟ گویه بنی پارالیچ صوقغان کبك بولدم، دیب اکراشدی. کاپیتان بن هم قوزغالا آلمیمن، دیب کوچکه گنه انگرانوب ایتدی. شیرلوق أ، یوق طنچسزلانماگز! اول چاقغنه ایلیکتریچیسکی قوّت بار، دیب برده اوزگارمینچه یوزندن نقابنی هم صاقالنی صالـوب ایتدی. بن اشنی شوندی کشیلر برلن قیلاچاغمنی بلـدم‌که، اول کشیلر بر نرسه‌ده‌ده توقتاالب توراچق توگللر، حتی اشنك چیگنده

ریۋالۋیر برلن قان توگوگەدە توکللر، اما بن قان توگشونڭ دشمانی بولب سزنی قابقانغه اوندەونی آرتق کوردم. اوطرگز هم دگلاگز افندیلر دخیدە: طابشرلمش اولك پالاستراد توگل ایکانی شیراوق خولمس‌غه شوندوق بلندی، هم کینژالنڭ اولگگه چانچلوی بیك اشانچسز اورندە. اول میتنی میت برلن صاتو ایتوچی سیمیون رودوسدن ایرته بلان شول کوننی صاتوب آلغانلر. میت صاتوچینی یابوبقنه اشنڭ حقلغی آچلدی دیب بترورگه ممکن توگل ایدی، اما پالیتسەدە یازلغان: شیراوق خولمس اسپانیه مملکتندن کینتکنه ئلله نیندی‌گنه بر کشی، ماتور خاتون استرادغه کیاو تیوشلی، هم اللین استراد شول کوندن اسپانیه کشیسی برلن ایکیسی کوندز ساعت ۱۰ ایلان ۲ آراسندە استراخاۋای اوبشیستۋا „گرسخیم“ غه بر میلیون آقچه آلورغه کیلەچکلرینی بلدی.

یا، حرمتلولرم سزنڭ چیك حاضر پولیس بوینچه تیوشلی ناغرادنی آلوغه، مگر ایکنچی روشدە ـ آقچه آلو اورنینه سزنی آریستاۋات ایتارگه امر حاضر حرمتلو دیریکتر افندی سزگه مشقت بولسەدە کاپیتان ماریسنی موندە چاقرگز ئلی، اول آستنٰ برنیچه پالیتسییسکیلر برلن کوتب تورا. غارری سین ایلیکتر یچیسکی یازا تورغان ماشیناکنٰ اوزاشگنی اشله. کاپیتان ماریس کابینیتکه کرگاچ اسپانیول بولب کرگان ایرنڭ یوزندن نقابنی هم صاقالنی صویب آلدیلر: اسپانیول اورنینه آللارندە پالاستراد هم آنڭ خاتونی اللین استراد بولدی. ایرلی خاتونلی ایکیسینده شوندوق تورمگه آلوب کیتدیلر، تورمەدن اون یلغه کاطرغه یبردیلر. تمام بدرالدین عباداللین

۱۹۰۸ یل ۹ مارط

UMDT